

PC

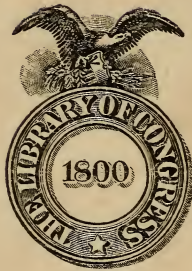
4111

T7<sup>1882</sup>

Key

Copy 2













A

KEY TO THE EXERCISES

IN THE

COMBINED SPANISH METHOD,

A NEW

*PRACTICAL AND THEORETICAL SYSTEM*

OF LEARNING THE

CASTILIAN LANGUAGE.

BY

ALBERTO DE TORNOS, A. M.,

PROFESSOR OF THE SPANISH LANGUAGE IN THE NEW YORK MERCANTILE LIBRARY  
AND THE NEW YORK EVENING HIGH SCHOOL.

NEW YORK:  
D. APPLETON AND COMPANY,  
1892.

PC4111

.T7

1882

Key

copy 2

ENTERED, according to Act of Congress, in the year 1868, by  
D. APPLETON & CO.,  
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern  
District of New York.

48 65 5 5  
AUG 27 1942



## CLAVE DE LOS EJERCICIOS.

---

### LECCION I.

1. ¿Habla V.? Yo hablo (or hablo).
2. ¿Hablan ellos? Sí, señor, hablan.
3. ¿Hablas tú? No, señor, él habla.
4. ¿Hablan Vds.? No, señor, no hablamos.
5. ¿Hablas tú? No, señor, no hablo.
6. ¿No habla él? Sí, señor, él habla.
7. ¿No hablan Vds.? No, señor, no hablamos.
8. ¿No habla ella? No, señor, no habla.
9. ¿No hablamos nosotros? Sí, señor, hablamos.
10. ¿No hablan ellas? No, señor, ellas no hablan.
11. ¿No hablamos nosotras? Sí, señor, nosotras hablamos.
12. ¿Habla V.? No, señor, yo no hablo; ellas hablan.

### LECCION II.

1. ¿Hablan ellos frances? Hablan frances.
2. ¿Hablan Vds. inglés? Hablamos inglés.
3. ¿Hablan ellos español? No, señora, no hablan español.
4. Caballero, ¿habla V. aleman? Sí, señora, hablo aleman.
5. ¿Habla Manuel frances? No, señor, habla ingles.
6. ¿Habla V. español? No, señor, no hablo español.

7. ¿No habla Luisa alemán? No, señor, no habla alemán, habla francés.
8. Manuel, ¿hablas inglés? Hablo inglés.
9. ¿Habla Luisa español? Sí, señor, habla español.
10. ¿Habla V. francés? No, señor, hablo inglés.
11. Caballero, ¿habla V. francés? No, señor.
12. Señorita Luisa, ¿habla V. español? Sí, señora.
13. Don Manuel, ¿habla V. inglés? Sí, señor, hablo inglés.
14. ¿Hablamos nosotros español? No hablamos español; hablamos francés.

### LECCION III.

1. ¿Estudian Vds. alemán? Estudiamos francés y español.
2. ¿Habla Alejandro español? Alejandro no habla español, pero habla inglés.
3. Margarita, ¿habla V. francés? No, señor, hablo alemán y español.
4. ¿Qué hablan ellos? Hablan español y alemán, pero no hablan francés.
5. ¿Habla V. español? No, señor, no hablo español, pero hablo inglés.
6. ¿Habla Luisa bien francés? Habla francés mal, pero habla bien alemán.
7. ¿Qué estudian Vds.? Estudiamos español, y Alejandro estudia francés.
8. ¿Qué estudia el Alemán? Estudia español.
9. ¿Estudia él bien? No, señora, estudia mal.
10. Señora, ¿habla V. español? No, señor, no hablo español, pero hablo inglés y alemán.
11. ¿Habla el Francés bien inglés? No, señora, habla inglés mal, pero el Español habla inglés bien.
12. ¿Qué estudia el Alemán? Estudia inglés, y el Inglés estudia alemán.
13. ¿Qué estudia Alejandro? No estudia sino francés.
14. ¿Qué hablan ellos sino español? Hablan francés.

## LECCION IV.

1. ¿Qué buscan ellos? Buscan un tintero.
2. ¿Qué busca ella? Busca un libro.
3. ¿Buscan Vds. un cuaderno? Sí, señor, nosotras buscamos un cuaderno.
4. ¿Compran ellas un tintero de madera? Sí, señor, compran un tintero de madera.
5. ¿Qué compran Vds.? Compramos el caballo del Frances.
6. ¿Compra V. papel? No, señor, compro un libro.
7. ¿Compra V. un cuaderno? Sí, señor, compro un cuaderno.
8. ¿Qué estudia el Frances? Estudia alemán.
9. ¿Estudia V. español? No, señor, estudio francés.
10. ¿Qué estudia ella? Estudia inglés.
11. ¿Qué estudian ellas? Estudian español.
12. ¿Habla V. francés? Sí, señor, hablo francés.
13. ¿Habla ella inglés? No, señor, habla alemán.
14. ¿Hablan Vds. alemán? No, señor, nosotras hablamos inglés.
15. ¿Busca V. al Frances? Sí, señor, busco al francés.
16. ¿Busca V. papel? No, señor, busco un cuaderno.
17. ¿Qué buscan ellos? Buscan un libro.
18. ¿Buscan Vds. al Alemán? Sí, señor, nosotras buscamos al Alemán.
19. ¿Habla V. francés? Sí, señor, hablo francés.
20. ¿Qué habla Margarita? Habla inglés.
21. ¿Qué compran ellos? Compran un tintero de madera.
22. ¿Qué buscas tú? Busco un caballo.
23. ¿Que estudian Vds.? Nosotras estudiamos español.
24. ¿Qué habla V.? Hablo inglés.

## LECCION V.

1. ¿Qué necesita V.? Necesito un libro y papel.
2. ¿Qué necesita ella? Necesita el pañuelo de V.
3. ¿Necesita V. un caballo? Sí, señor; necesito un caballo inglés.

4. ¿Qué necesita V.? Necesito jabon.
5. ¿Necesita el Americano el libro español? Sí, señor; necesita el libro español.
6. ¿Necesitan ellos un abogado? Sí, señor; necesitan un abogado.
7. ¿Compran Vds. un pañuelo de seda? No, señor; nosotras compramos un pañuelo de algodón.
8. ¿Busca V. el caballo del Frances? No, señor; busco el caballo del Inglés.
9. ¿Estudias tú alemán? No, señor; estudio inglés.
10. ¿Qué compra el comerciante? Compra algodón.
11. ¿Qué compra la lavandera? Compra un pollo y una gallina.
12. ¿Compra un libro el abogado? No, señor; compra papel.
13. ¿Hablan ellas bien? No, señor; hablan mal.
14. ¿Habla V. frances, caballero? No, señor; hablo inglés.
15. ¿Estudian Vds. mucho? No, señor; estudiamos *muy* poco.
16. ¿Estudia V. aprisa? No, señor; estudio despacio.
17. ¿Compra V. algodón al comerciante? No, señor; compro seda á su *hermano* de V.
18. ¿Qué necesita su papá de V.? Necesita el libro del abogado.
19. ¿Qué buscan ellos? Buscan papel.
20. ¿Necesita V. un cuaderno? No, señor; necesito un libro.
21. ¿Estudia V. español? Sí, señora; estudio español.
22. ¿Necesita V. papel y pluma? Sí, señor; necesito papel y pluma.
23. ¿Qué necesitan ellos? Necesitan un pañuelo de seda.
24. ¿Qué necesita V.? Necesito un caballo inglés.

### LECCION VI.

1. ¿Aprende inglés su hermana de V.? Sí, señor; ella aprende inglés.
2. ¿Qué aprende su hermano de V.? Mi hermano aprende español.

3. ¿Aprenden Vds. aprisa? No, señor; aprendemos muy despacio.
4. ¿Aprende bien el muchacho estudioso? Sí, señor; aprende muy bien.
5. ¿Qué vende su hermano de V.? Vende algodón y seda.
6. ¿Vende V. papel? No, señor; vendo lacre y tinta.
7. ¿Necesitan ellas un libro frances? No, señor; necesitan un cuaderno, una pluma y tinta.
8. ¿Necesita V. la gramática *inglesa*? No, señor; necesito la gramática *española*.
9. ¿Necesita V. hablar á mi padre? Sí, señor; necesito hablar á su padre de V.
10. ¿Necesita V. hablar al hijo de mi hermana? No, señor; necesito hablar al Frances.
11. ¿Necesita él comprar un caballo? Sí, señor; necesita comprar un caballo.
12. ¿Necesita V. mi libro? No, señora; necesito el tintero de madera de V.
13. ¿Busca V. al comerciante? No, señor; busco á su padre de V.
14. ¿Buscan ellos á papá? No, señor; buscan al abogado.
15. ¿Compran Vds. un libro? No, señor; compramos un cuaderno y papel.
16. ¿Estudian ellos inglés? Sí, señor; ellos estudian inglés.
17. ¿Estudia V. aleman, caballero? No, señora; estudio español.
18. ¿Habla V. inglés bien? No, señor; hablo inglés mal.
19. ¿Habla muy bien frances su hermana de V.? No, señor; habla muy poco frances.
20. ¿Qué habla su padre de V.? El no habla sino (mas que) inglés.
21. ¿No habla él aleman? No, señor; él no habla aleman.
22. ¿Habla su hija de V. á la hermana de V.? Sí, señor; ella habla á mi hermana.
23. ¿Aprende V. aprisa? No, señor; aprendo muy despacio.
24. ¿Vende V su libro? No, señor; vendo mi papel.

## LECCION VII.

1. ¿ Qué lee V. ? Leo un gran libro.
2. ¿ Lee V. bien inglés ? Sí, señor ; leo inglés muy bien.
3. ¿ Bebe vino el Aleman ? No, señor ; bebe cerveza.
4. ¿ Qué beben ellas ? Beben agua.
5. ¿ Come V. carne ? No, señor ; como pescado.
6. ¿ Qué come el Inglés ? Come pan y carne.
7. ¿ Qué compra su hija de V. ? Compra un pañuelo de seda á la Americana.
8. ¿ Compra un libro el muchacho estudioso ? Si, señor ; compra una gramática francesa.
9. ¿ Compra un libro grande la hermosa Americana ? No, señor ; compra un libro pequeño.
10. ¿ Necesita su mamá de V. un pañuelo grande ? No, señor ; ella necesita un pañuelo hermoso.
11. ¿ Necesita V. su libro ? No, señor ; no necesito mi libro.
12. ¿ Necesitan ellos una gramática española ? Sí, señor ; ellos necesitan una gramática española.
13. ¿ Vende pan la muger ? Sí, señor ; vende pan y pescado.
14. ¿ Qué lee V. ? Leo mi carta.
15. ¿ Qué lee su hermano de V. ? Lee un billete.
16. ¿ Vende jabon la muchacha ? No, señor ; vende leche.
17. ¿ Aprende bien el muchacho perezoso ? No, señor ; aprende mal.
18. ¿ Aprende V. mucho ? No, señor ; aprende poco.
19. ¿ Lee V. el libro ? No, señor ; leo la carta.
20. ¿ Compra V. queso ? Sí, señor ; compro queso.
21. ¿ Compran ellos pan ? No, señor ; compran carne y cerveza.
22. ¿ Necesita V. un pañuelo ? No, señor ; necesito jabon.
23. ¿ Lee V. la carta de su padre ? No, señor ; leo la carta de mi hermapo.
24. ¿ Compra su padre de V. una gramática inglesa ? No, señor ; compra un libro frances.
25. ¿ Lee su hermano de V. mi billete ? No, señor ; lee la carta de mi hermana.

## LECCION VIII.

1. ¿ Escribe bien inglés su hermano de V. ? Sí, señor ; escribe inglés bien.
2. ¿ Escribe V. á mi hermano ? No, señor ; escribo á mi padre.
3. ¿ Escribe V. en inglés ó en español ? Escribo en inglés.
4. ¿ Escriben ellas las lecciones ó los ejercicios ? Ellas no escriben ni sus lecciones ni sus ejercicios, ellas escriben cartas.
5. ¿ Recibe V. muchos billetes ? No, señor ; recibo pocos.
6. ¿ Reciben ellos oro ? No, señor ; reciben plata.
7. ¿ Recibe V. muchas cartas de su padre ? Sí, señor ; recibo muchas.
8. ¿ Come V. pescado ? No, señor ; como pan y queso.
9. ¿ Bebe agua el Aleman ? No, señor ; bebe cerveza.
10. ¿ Lee V. la carta de su hermano ? No, señor ; leo la carta de mi hermana.
11. ¿ Vende el comerciante papel frances ? No, señor ; vende papel inglés.
12. ¿ Aprende su hermano de V. aleman é inglés ? No, señor ; no aprende ni aleman ni inglés ; aprende español.
13. ¿ Necesita V. plata ú oro ? No necesito ni oro ni plata.
14. ¿ Busca V. á mi padre ? No, señora ; busco al abogado.
15. ¿ Compra V. una gramática al comerciante ? Sí, señor ; compro una gramática al comerciante.
16. ¿ Estudian ellos bien *sus* lecciones ? Sí, señor ; estudian *sus* lecciones bien.
17. ¿ Habla V. mucho á su hermana de V. ? Sí, señor ; yo hablo mucho á mi hermana.
18. ¿ Habla V. español ó inglés ? Hablo inglés.
19. ¿ Recibe V. libros franceses ? No, señor ; recibo libros ingleses.
20. ¿ Recibe el comerciante plata ú oro ? Recibe oro y plata.
21. ¿ Escribe V. sus ejercicios ? No, señor ; escribo *mi* cartas.

22. ¿ Escribe V. una carta á su padre ? No, señor ; escribo á mi hermana.

### LECCION IX.

1. ¿ Vive V. en el campo ? No, señor ; vivo en la ciudad.
2. ¿ En dónde vive su hermana de V. ? Vive en Nueva York.
3. ¿ En dónde viven sus padres de V. ? Viven en Francia.
4. ¿ En dónde reside su hermano de V. ? Reside en Inglaterra.
5. ¿ No reside V. en los Estados Unidos ? No, señor ; en España.
6. ¿ En qué pais vive su madre de V. ? Vive en los Estados Unidos.
7. ¿ Escribe V. á su padre en español ó en inglés ? Escribo en inglés.
8. ¿ En dónde compra el comerciante el algodón ? Compra el algodón en Inglaterra.
9. ¿ Qué vende V. oro ó plata ? Vendo oro.
10. ¿ En dónde come V. los sábados y los domingos ? Como en el hotel (fonda) Frances.
11. ¿ Y dónde come V. los miércoles, viérnes y sábados ? En el hotel Aleman.
12. ¿ Cuándo estudian ellos sus lecciones ? Los mártes.
13. ¿ Estudia el abogado las leyes de Inglaterra ? No, señor ; estudia las leyes de los Estados Unidos.
14. ¿ En dónde reside su madre de V. ? Reside en Alemania.
15. ¿ Cuándo necesita V. su gramática ? El viérnes.
16. ¿ Cuándo estudian sus hijos de V. las lecciones de frances ? Estudian sus lecciones de frances los lúnes y los sábados.
17. ¿ En dónde compra el comerciante los buenos cortaplumas ? En Inglaterra.
18. ¿ Qué dia recibis vosotras los periódicos ? Nosotras recibimos los periódicos los domingos.
19. ¿ Compra alelíes su hermana de V. ? Sí, señor ; compra alelíes.



20. ¿ En dónde compra V. sus lápices? En la tienda francesa.
21. ¿ Qué estudia V.? Estudio los días de la semana en español.
22. ¿ En dónde residen sus padres de V.? Mi madre reside en España y mi padre en Alemania.
23. ¿ En dónde reside su hermana de V.? Reside en el campo.
24. ¿ Necesita V. mis libros? Sí, señor; necesito los libros de V.

## LECCION X.

1. ¿ Quién tiene las medias? Yo las tengo.
2. ¿ Qué tiene él? Tiene mi gramática.
3. ¿ Tienen ellos mi chaleco? Sí, señor; ellos lo tienen.
4. ¿ Qué libros tienen ellos? Tienen los de V.
5. ¿ De quién habla V.? Hablo del Frances.
6. ¿ Quién tiene mi casaca? Ellos la tienen.
7. ¿ Tiene V. mi corbata? No, señor; no la tengo.
8. ¿ Tenemos nosotros muy buenas casacas? Sí, señor; tenemos.
9. ¿ Quién tiene las hermosas medias? Ellas las tienen.
10. ¿ Habla V. al Frances? Sí, señor; hablo al Frances.
11. ¿ Necesita V. mi sombrero? No, señor; yo tengo mi sombrero.
12. ¿ Qué busca V.? Busco á mi padre.
13. ¿ Qué compra V.? Compró libros ingleses.
14. ¿ Qué zapatos compra V.? Compró los zapatos hermosos.
15. ¿ Qué sombreros tiene V.? Tengo los sombreros del comerciante.
16. ¿ Con quién aprende V. inglés? Aprendo con un Americano.
17. ¿ Tiene V. buenas casacas? Sí, señor; tengo buenas casacas.
18. ¿ Tienen ellos muchas gramáticas? No, señor; tienen muy pocas.
19. ¿ En dónde vive V.? Vive en el campo.

20. ¿ Reside en Francia su padre de V. ? No, señor ; reside en Inglaterra.
21. ¿ Vive su madre de V. en Alemania ? No, señor ; vive en los Estados Unidos.
22. ¿ Compra V. muchos libros ? No, señor ; compro muy pocos.
23. ¿ Quién tiene mis hermosas botas ? Yo las tengo.
24. ¿ Qué sombrero tiene V. ? Tengo el de V.
25. ¿ Qué tiene V. ? Tengo mis medias.
26. ¿ De quién habla V. ? Hablo del padre de V.

### LECCION XI.

1. ¿ Es V. inglés ? No, señor ; soy americano.
2. ¿ Son Vds. buenos muchachos ? Sí, señor ; somos muy buenos muchachos.
3. ¿ Es buena muchacha Luisa ? Sí, señor ; es muy buena muchacha.
4. ¿ Eres tú francés ? No, señor ; soy alemán.
5. ¿ Es bueno el libro de V. ? Sí, señor ; el mio es muy bueno.
6. ¿ Son ellas estudiosas ? Sí, señor ; son estudiosas.
7. ¿ Tiene V. algo ? No, señor ; no tengo nada.
8. ¿ No tiene V. nada ? Sí, señor ; tengo algo.
9. ¿ Tiene alguien una buena gramática ? Sí, señor ; el Frances tiene una.
10. ¿ Quién habla francés ? El Americano habla francés.
11. ¿ Escribe V. un ejercicio ? Sí, señor ; escribo un ejercicio.
12. ¿ En dónde compra V. todos sus libros ? Los compro en la librería.
13. ¿ Es V. librero ? No, señor ; soy panadero.
14. ¿ En dónde tiene V. su panadería ? La tengo en Nueva York.
15. ¿ En dónde compra V. sus casacas ? En la sastrería.
16. ¿ Tiene V. todos sus libros ? Sí, señor ; los tengo todos.

17. ¿ Residen todos Vds. en los Estados Unidos? Sí, señor; todos residimos en los Estados Unidos.
18. ¿ Tiene V. algun pan? No, señor; no tengo ninguno.
19. ¿ Habla V. á alguien? Sí, señor; hablo al Americano.
20. ¿ Compra V. algo? No, señor; no compro nada.
21. ¿ Es V. panadero? No, señor; soy sastre.
22. ¿ Son ellos franceses? No, señor; son ingleses.
23. ¿ Eres tú español? No, señor; soy americano.
24. ¿ Quién es estudioso? Manuel es muy estudioso.

### LECCION XII.

1. ¿ Ha recibido V. sus cartas? Sí, señor; las he recibido hoy.
2. ¿ Ha leído V. los periódicos? Sí, señor; los he leído.
3. ¿ Ha escrito V. á mi hermana? No, señor; no le he escrito.
4. ¿ Ha recibido V. sus cartas de Viena? Sí, señor; las he recibido.
5. ¿ Ha leído V. los periódicos ingleses? Sí, señor; los he leído.
6. ¿ Ha comido V. con su hermana? Sí, señor; he comido con ella.
7. ¿ Ha comprado V. su sombrero? Sí, señor; lo he comprado hoy.
8. ¿ Ha buscado V. á mi padre en Paris? Sí, señor; lo he buscado.
9. ¿ Ha hablado V. con él? Sí, señor; he hablado con él.
10. ¿ En dónde ha hablado V. con él? He hablado con él en su casa.
11. ¿ Ha estudiado V. su leccion de español? Sí, señor; la he estudiado.
12. ¿ La ha aprendido V. bien? No, señor; la he aprendido un poco.
13. ¿ Han vendido mucho pan los panaderos? Han vendido muy poco.

14. ¿ Ha comprado el sastre mucho paño ? Sí, señor ; ha comprado.
15. ¿ Han comido ellas con su hermana de V. ? Sí, señor ; ellas han comido con mi hermana.
16. ¿ Han comido ellas con su hermano de V. ? Sí, señor.
17. ¿ Qué han comido ellas ? Han comido pan y carne.
18. ¿ Qué han bebido ellos ? Han bebido agua, vino y cerveza.
19. ¿ Ha hablado V. con el Español ? Sí, señor ; he hablado con él.
20. ¿ Ha hablado V. con él en español ó en inglés ? He hablado con él en inglés.
21. ¿ Ha recibido V. sus cartas de Filadelfia ? Sí, señor ; las he recibido.
22. ¿ Las ha recibido V. todas ? Sí, señor ; las he recibido todas.
23. ¿ Ha vivido V. en Londres ? No, señor ; he vivido en Viena.
24. ¿ Ha vivido V. con su padre ? No, señor ; he vivido con mi hermano.

### LECCION XIII.

1. ¿ Quiere V. comer algo ? No, señor ; quiero beber.
2. ¿ Qué quiere V. beber ? Quiero beber agua.
3. ¿ Quiere V. hablar á su hermano ? Sí, señor ; quiero hablarle.
4. ¿ Quiere V. aprender español ? No, señor ; quiero aprender frances.
5. ¿ Quieren ellos vivir en Nueva York ? No, señor ; quieren vivir en Filadelfia.
6. ¿ Ha leído V. su billete ? Sí, señor ; lo he leído.
7. ¿ Necesita V. vino ? No, señor ; necesito agua.
8. ¿ Necesita V. mi libro ? Sí, señor ; necesito el libro de V.
9. ¿ Necesita su hermano de V. hablar á mi padre ? No, señor ; necesita hablar al abogado.

10. ¿ Han necesitado Vds. la carta de mi padre? No, señor; no hemos necesitado la carta de su padre de V.
11. ¿ Ha necesitado V. dinero? Sí, señor; he necesitado alguno.
12. ¿ Quiere V. vivir en Francia? No, señor; quiero vivir en los Estados Unidos.
13. ¿ Quiere V. hablar frances? No, señor; quiero hablar español.
14. ¿ Quieren ellos comprar una gramática? No, señor; quieren comprar periódicos.
15. ¿ Qué quiere V. comprar? Quiero comprar un pañuelo.
16. ¿ Qué quiere V. leer? Quiero leer los periódicos ingleses.
17. ¿ Qué quiere V. beber? Quiero beber vino y agua.
18. ¿ Qué necesitan ellos vender? Necesitan vender sus caballos.
19. ¿ Cuándo han recibido Vds. sus cartas de Inglaterra? Las hemos recibido hoy.
20. ¿ Cuándo ha comido V. con sus amigos? He comido con ellos hoy.
21. ¿ Tiene V. un libro útil? Sí, señor; tengo una gramática española.
22. ¿ Vende caro el comerciante sus sombreros? No, señor; los vende muy baratos.
23. ¿ Es jóven su amigo de V.? No, señor; es viejo.
24. ¿ Es V. rico? No, señor; soy pobre.
25. ¿ Quiere V. tener dinero? Sí, señor; quiero tenerlo.
26. ¿ Viven su amigo y su primo de V. en Nueva York? No, señor; viven en Filadelfia.

## LECCION XIV.

1. ¿ Quiere V. mandar alguna cosa á su primo? Sí, señor; quiero mandar dinero á mi primo.
2. ¿ Cuánto dinero quiere V. mandar? Quiero mandar trescientos diez y siete pesos.

3. ¿ Quién ha llevado el dinero al sastre? Mi primo lo ha llevado.
4. ¿ A dónde ha enviado V. los caballos? Los he enviado á Paris.
5. ¿ Cuántos ha enviado V.? He enviado dos muy buenos.
6. Hijo mio, ¿ has llevado los trece pesos y cincuenta centavos al panadero? Sí, señor; los he llevado.
7. ¿ Ha enviado su hermano algunas sillas á su casa de V.? No, señor; pero ha enviado algunas á la suya.
8. ¿ Cuántas ha enviado? Ha enviado diez sillas y tres mesas.
9. ¿ No ha comprado sillas la mujer? Sí, señor; ha comprado veinte y seis.
10. ¿ Cuántas cartas han escrito ellos esta semana? Han escrito trescientas diez cartas y mil y un billetes.
11. ¿ Qué periódicos ha enviado V. á su padre? Le he enviado los números tres, quince y diez y ocho.
12. ¿ Los ha leído todos? Ha leído solamente el número quince.
13. ¿ Tiene el carnicero mucho dinero? Tiene mil pesos.
14. ¿ Cuánto ha enviado V. á su prima? Le he enviado ciento once pesos, y diez y siete centavos.
15. ¿ A quién quiere V. pagar? Quiero pagar á mi sastre.
16. ¿ En dónde reside el sastre de V.? Reside en Viena.
17. ¿ Cuándo ha escrito V. á Alejandro? He escrito á Alejandro hoy.
18. ¿ Ha recibido V. carta de él hoy? Sí, señor; he recibido seis.
19. ¿ Qué día recibe V. cartas de Francia? Las recibo los mártes y los sábados.
20. ¿ Cuántas le ha escrito su primo de V.? Ninguna.

### LECCION XV.

1. ¿ Qué libro tiene V.? Tengo un libro de música.
2. ¿ Cuántos tomos tiene? Tres.

3. ¿ Qué tomo ha leído V.? El primero.
4. ¿ No ha leído su padre de V. el tomo segundo? No, señor; pero mi primo lo ha leído.
5. ¿ Qué lee V., señorita? Leo la historia de Cárlos Quinto.
6. ¿ Quién ha vendido la historia de Inglaterra de su hermana de V.? Ella la ha vendido.
7. ¿ Quién ha comprado el violín? El pianista.
8. ¿ En dónde vive él? En la calle Diez y siete.
9. ¿ En qué calle vive el carnicero? En la Sexta Avenida.
10. ¿ Ha comprado V. buena carne en la carnicería? La carne que he comprado es muy mala.
11. ¿ Qué (cosas) ha enviado V. al sastre? He enviado medias, chalecos y pañuelos de bolsillo.
12. ¿ Qué día de la semana es hoy? Lunes.
13. ¿ Es lunes el primer día de la semana? No, señor; es el segundo; domingo es el primero.
14. ¿ Cuánto dinero necesita el comerciante? Necesita mil quinientos pesos.
15. ¿ Cuánto dinero quiere V. enviar á su amigo? Quiero enviar á mi amigo cincuenta pesos.
16. ¿ Necesita él mucho dinero? Sí, señora; es muy pobre.
17. ¿ Cuántas cartas han escrito sus hermanos á Manuel? Muy pocas.
18. ¿ Cómo pronuncian el español sus hermanas de V.? Lo pronuncian bien cuando leen, pero no cuando hablan.
19. ¿ Cuándo escriben ellos sus ejercicios? Cuando han estudiado sus lecciones.
20. ¿ Y cuándo escribe V. los suyos? Cuando mis hermanos escriben los de ellos.
21. ¿ Cómo compran los pobres? Los pobres compran caro y los ricos barato.
22. ¿ Ha vendido su padre de V. su caballo viejo? Sí, señor; lo ha vendido.
23. ¿ Ha leído V. la historia de Luis Diez y seis? He leído los tomos primero, segundo y tercero.

## LECCION XVI.

1. ¿ Habló V. mas ayer que hoy ? Hablé ménos pero leí mas.
2. ¿ Cuántos periódicos leyó ayer su padre de V. ? Muy pocos.
3. ¿ Qué edad tiene su hermana de V. ? Diez y nueve años.
4. ¿ Quién llevó el chaleco al sastre el año pasado ? El panadero lo llevó.
5. ¿ Cuánto le pagó el sastre al panadero despues ? Cincuenta y nueve pesos y diez centavos.
6. ¿ Recibió él el chaleco despues ó ántes que la casaca ? Lo recibió despues.
7. ¿ Cantaron ayer sus hermanas de V. ? Sí, señor ; cantaron y tocaron.
8. ¿ Qué cantaron ellas ? Cantaron canciones españolas y tocaron el piano.
9. ¿ Han tocado Vds. hoy ? No, señor ; no hemos tocado ; pero hemos escrito nuestros ejercicios de frances.
10. ¿ Cuántas palabras en español han escrito sus hermanos de V. hoy ? Ménos que el juéves pasado.
11. ¿ Hablan ellos mas inglés que español ? No, señora ; hablan mas español.
12. ¿ Qué han recibido de Paris los cantores ? Han recibido buenas canciones y música francesa.
13. ¿ Tienen las cantatrices bastante música española ? Sí, señor ; han recibido hoy alguna.
14. ¿ Cantaron bien el mes pasado ? No muy bien.
15. ¿ Quién cantó ántes de ayer en casa de V. ? Nadie cantó.
16. ¿ Cuánto tiempo residio V. en Viena ? Cinco años, seis meses y trece dias.
17. ¿ Cuántas iglesias tiene Paris ? Paris tiene muchas iglesias.
18. ¿ Cómo pronunciaron ayer sus primos el español ? Muy bien.
19. ¿ Es V. músico ? Sí, señora.
20. ¿ Es su hermana de V. pianista ó cantatriz, ó toca la guitarra ? Canta y toca el piano.



21. ¿ Cuándo habló V. ante el juez? Antes de ayer y la semana pasada.
22. ¿ Canta V. mucho con los músicos? Cantó un poco; pero ante todas cosas estudio mis lecciones de español.

## LECCION XVII.

1. ¿ De quién es el retrato que me envió V. ayer? Es el retrato de mi hermano que vive en Alemania.
2. ¿ Qué retrato le mandó V. á Carlos? No le he enviado ningun retrato á Carlos; pero le he enviado el mio al músico.
3. ¿ Con quién pasó V. la semana pasada (última)? Pasé la semana pasada con mi primo Juan.
4. ¿ En qué ciudad de Francia vive el hermano del pianista? Vive en la ciudad en que reside su hermana de V. Juana.
5. ¿ A quién mandó V. el primer tomo de su obra? (Se) lo envié á Luis.
6. ¿ A quién manda V. trabajar? A mi criado Juan.
7. ¿ Quién es la señora que (á quien) V. busca? Es la madre de la cantatriz cuyo piano compró Carlos el año pasado.
8. ¿ Con quién envió V. sus niños al concierto (anoche) ayer noche? Los mandé con un criado.
9. ¿ Con qué criado los mandó V.? Los mandé con uno mio.
10. ¿ En qué iglesia canta la Srta. García? Canta en la iglesia de la calle Veinte y ocho.
11. ¿ Cómo pasaron Vds. el tiempo en Filadelfia? Muy bien.
12. ¿ Estudiaron Vds. muchas lecciones? Estudiamos muy poco y ni leimos ni escribimos nuestros ejercicios.
13. ¿ Cuánto escribí V. anteayer? Estudié muchísimo, pero escribí poco.
14. ¿ Qué tomos de la historia de Robertson tiene su hijo de V.? Ha recibido el primero, segundo, tercero y cuarto.
15. ¿ Compró V. algunos libros en la libreria de la calle de

- Walker? Si, señora; compré la historia de Carlos Quinto y algunos libros (cuadernos) de música.
16. ¿ A quién ha pagado V. con el dinero que yo le envié? He pagado al hombre que trabajó ayer en mi casa.
17. ¿ Trabaja mucho su criado de V.? No, señor; pero lee mucho.
18. ¿ De quién recibe V. cartas todos los días? Recibo cartas de Enrique los lunes, miércoles y viernes y de mi padre los martes.
19. ¿ Quién tiene las botas que yo compré en la Cuarta Avenida? Juan las ha llevado á su primo que vive en Filadelfia.
20. ¿ Ha comprado el criado de V. carne buena en el mercado? Hoy no ha comprado ninguna.
21. ¿ Cuántas canciones recibió V. de España? Recibí varias de España y dos de Inglaterra.
22. ¿ Ha cantado V. alguna de ellas? Ninguna; pero mi hermana cantó una ó dos anoche en el concierto.
23. ¿ Son buenas? Una de ellas es muy buena y mi prima la canta muy bien.
24. ¿ Cuántos lápices quiere el sombrerero? Quiere doce lápices y tres cortaplumas.
25. ¿ Toca mucho Luisa el piano? No, señor; es muy perezosa y no quiere tocar ni estudiar.
26. El sastre tiene un hermoso chaleco muy barato; ¿ quiere V. comprarlo? No quiero comprar un chaleco, pero quiero pantalones.
27. ¿ Tiene él algunos pantalones? No tiene ningunos; los vendió todos la semana pasada.

### LECCION XVIII.

1. ¿ Va V. á la iglesia todos los días? Solo voy los domingos.
2. ¿ Adonde va su criada Juana? Va á la panadería á comprar pan.

3. ¿ Vienen todos los dias á casa de V. su maestro de música y su profesor de español? Aquel viene todos los dias, pero este solamente viene los mártes y los sábados.
4. ¿ Cuál de los dos trabaja mas? Ambos tienen que trabajar mucho.
5. ¿ Cuál de estos dos caballos es mas viejo, este ó aquel? Este es el mas jóven.
6. ¿ Tiene V. la carta que recibió el lúnes pasado? No tengo aquella, pero tengo la que recibí ántes de ayer.
7. ¿ Quién ha escrito estas dos historias, la de Francia y la de Inglaterra? Rollin ha escrito aquella, y Robertson esta.
8. ¿ Vive léjos de aquí el maestro de piano? El maestro de piano no vive léjos de aquí, pero el profesor de frances vive muy léjos.
9. ¿ Es eso todo lo que su hermano de V. ha estudiado? Sí, señor; eso es todo.
10. ¿ Qué leccion ha estudiado V.? He estudiado la que leímos el otro dia.
11. ¿ Cuál leímos la quince ó la diez y seis? Las leímos ambas.
12. ¿ Cuál quiere V. leer primero? Aquella.
13. ¿ Porqué quiere V. leer aquella? Porque no la he estudiado bien.
14. ¿ Qué ejercicio tiene V. ahí? Tengo el mio y el de mi hermano.
15. ¿ No viene hoy su hermano de V. á tomar su leccion? No, señor; tiene que tomar su leccion de música hoy.
16. ¡ Juan! ¡ Señor!
17. ¿ Ha llevado V. mi casaca al sastre? Sí, señor; la llevé ayer noche.
18. ¿ Ha pagado V. á aquel hombre? Sí, señor; le he pagado hoy.
19. ¿ Cuánto le ha pagado V.? Le he pagado tres pesos y setenta y cinco centavos.

20. ¿Porqué le pagó V. tres pesos y setenta y cinco centavos?  
Porque trabajó un día en este jardín, y otro en el de la casa de la calle Veinte y tres.
21. ¿Cuántos discípulos tiene V.? Tengo treinta; diez y siete aprenden español, y los otros trece, frances.
22. ¿Estudian bien? Algunos estudian bien; pero ninguno escribe bien sus ejercicios.
23. ¿Cuándo canta V. y toca el piano? Estudio mis lecciones ántes de cantar y tocar.
24. ¿Quién es aquel caballero que vino de Viena el mes pasado? Es aquel á quien hablé la semana pasada en el concierto.

### LECCION XIX.

1. ¿Hasta dónde marchó ayer el Séptimo regimiento? Marchó hasta el Parque Central.
2. ¿Partió ayer para Filadelfia su hermana de V.? No, señora; no partió ayer.
3. ¿Cuando parte? Parte hoy.
4. ¿Qué busca su criado de V.? Busca la carta de mi prima.
5. ¿Qué hace V. para aprender español? Estudio las lecciones de mi gramática de español y leo buenos escritores.
6. ¿A quién habló V. en el concierto anoche? Hablé al médico por Pedro.
7. ¿Quién es aquel hombre que vino á su casa de V. anoche? Es el criado de mi hermano.
8. ¿Habla V. español bien? No, señor; pero hablo bien el italiano y hasta paso por italiano.
9. ¿Cómo pasó el dia de ayer su tio de V.? Estudiando su leccion y escribiendo á Madrid.
10. ¿Quiere su tio de V. escribir una carta por Carlos? Quiere escribirla.
11. ¿Necesitan las señoritas mandar por alguna cosa? Necesitan mandar por el médico.

12. ¿ Para que mandan á buscar el médico? Para hablar por su criada.
13. ¿ Endónde vive él? En la Quinta Avenida, entre las calles Veinte y cuatro y Veinte y cinco.
14. ¿ Adónde manda V.? Mando á la zapateria.
15. ¿ Para que manda V. allá? Por botas y zapatos para Manuel.
16. ¿ Cómo escribe V. sus ejercicios sin tinta? Los escribo con lápiz.
17. ¿ Comó escribió Luis sus ejercicios el otro dia? El y su hermana los escribieron entre los dos.
18. ¿ Ha vendido V. su sombrero viejo? Lo he cambiado por el nuevo de Pedro.
19. ¿ Quiere V. pasarme ese papel para escribir una carta por mi hermano? Este papel no es para cartas.
20. ¿ Para qué es? Es para mis ejercicios.
21. ¿ De quién es esa carta? Esta carta es para su madre de V.
22. ¿ Adónde fué el cantor el año pasado? Fué á Aragon, provincia de España.
23. ¿ Porqué ha mandado V.? No he mandado por nada.
24. ¿ Quiere V. ir por vino? Yo no necesito vino, sino pan y carne.
25. ¿ Vive V. para comer? No, señor; como para vivir.
26. ¿ Ha leído V. hoy los periódicos? No, señor; pero he marchado con mi regimiento.
27. ¿ Ha hecho el sastre mi chaleco? Sí, señor; lo hizo la semana pasada.
28. ¿ Quiere V. ir á la tienda del pianista por mi piano? No; tengo que estudiar mis lecciones.
29. ¿ Escribe V. ántes de estudiar? No; estudio primero y despues escribo.

## LECCION XX.

1. ¿ Ha escrito V. su carta? Sí, señor; la he escrito.
2. ¿ Qué fecha tiene? El primero de este mes.

3. ¿ Salen Vds. mucho? Salimos tanto este año como el año pasado.
4. ¿Cuál es mejor gramática, la de V. ó la mia? La de V. es mejor que la mia, pero no tan grande.
5. ¿Cuál de los dos sale mas temprano, V. ó su primo? Yo salgo mas temprano que él.
6. ¿Son los comerciantes tan ricos como los cantores? Algunos cantores son mas ricos que algunos comerciantes.
7. ¿No es este caballo tan vivo como aquel? Aquel es un poco mas vivo que este.
8. ¿Es Méjico tan grande como los Estados Unidos? No, señorita; estos son mucho mas grandes que aquel.
9. ¿Cuándo parten los músicos para la Habana? Parten la semana que viene.
10. ¿Cuándo tomó V. su leccion de música? La tomé ántes de ayer temprano.
11. ¿Toman sus hermanos de V. las suyas tan temprano como V.? No, señor; ellos toman las suyas muy tarde.
12. ¿Cuál de Vds. dos habla mejor el italiano? El la habla mejor que yo, pero yo lo escribo mejor que él.
13. ¿Canta V. mucho todos los dias? No canto tanto como el mes pasado.
14. ¿Escribe el escribano tan bien como el médico? Aquel escribe mejor que este.
15. ¿No es aquel hombre muy cansado? Es muy hablador y muy cansado.
16. ¿Es Luis tan prudente como su tio? Es mas prudente, pero no es tan callado.
17. ¿Es V. ménos alto que Luisa? No; ella es ménos alta que yo.
18. ¿Es su tio de V., el comerciante, tan rico como el padre de V.? No, señor; mi padre es mas rico que él.
19. ¿Cuándo parten sus primos de V. para Paris? Parten muy pronto.
20. ¿Es su criado de V. tan limpio como el nuestro? El

nuestro es mas limpio que el de V.; pero no tan hablador.

21. ¿ Tiene V. papel para escribir? Tengo tanto papel y tanta tinta como quiero.
22. ¿ Es Enrique muy prudente? Es tan imprudente como hablador.
23. ¿ Quién va á la panadería mas aprisa que Juan? Nadie va tan aprisa como él.
24. ¿ Han enviado los comerciantes tanta plata á Francia como á España? Han enviado mas á Francia.
25. ¿ Hizo el zapatero los zapatos tan aprisa como el sastre hizo la casaca? Aquel hizo los zapatos mas pronto, porque trabajó mas que este.
26. ¿Cuál trabaja mas tarde, el sastre ó el panadero? Este no trabaja tan tarde como aquel.
27. ¿ Son los libros de su padre de V. mas grandes que los nuestros? Los de Vds. son mas pequeños que los de él.
28. ¿ Son malos esos caballos? Son peores que los otros.
29. ¿ Quiere V. ir con su amiga al concierto? No quiero ir.
30. ¿ Porqué no quiere V. ir? Porque es muy tarde y tengo que tocar el piano.
31. ¿ Endónde aprendió español su madre de V.? Lo aprendió aquí.
32. ¿ Y lo habla bien? No lo habla tan bien como lo escribe.
33. ¿ Cuánto dinero tiene V.? No tengo mas que siete pesos.
34. ¿ Tiene su amigo tanto como V.? Tiene mas que yo; ha recibido de España mas de doscientos pesos.

### LECCION XXI.

1. Sabe V. frances? No, señor; pero mi hermano lo sabe.
2. ¿ Es hábil aquel médico? Es habilísimo.
3. ¿ Cual es el médico mas hábil? El nuestro es el mas hábil de la ciudad.
4. ¿ Es la señorita Luisa muy amable? Sí; es muy amable

5. ¿ Alejandro, cual es el maestro mas instruido de tu escuela? El maestro de ingles es instruido, el maestro de aritmética es mas instruido, pero el maestro de italiano es el mas instruido de todos.
6. Luisa, ¿ es alegre tu maestra? Sí, mamá; es alegrisima y muy feliz.
7. ¿ Supo V. bien sus lecciones ayer? Sí, las supe muy bien, mejor que las de hoy, porque no he tenido tiempo de estudiarlas.
8. ¿ Sabe su hermano de V. las suyas todos los dias? No lo sé, pero trabaja muy poco.
9. ¿ Es él callado? No, señor; es muy hablador.
10. ¿Cuál es la iglesia mas grande de Nueva York? La iglesia de la Trinidad es la mas grande y la mas hermosa de la ciudad.
11. ¿ De quién es aquella hermosa casa? Es de mi tio.
12. ¿ No es la mas hermosa de la calle? No; la de D. Manuel es la mas hermosa de la ciudad.
13. ¿ Marchó ayer el regimiento doce? No todo; pero salió la mayor parte.
14. ¿ No marcharon todos los soldados por la calle Catorce el jueves pasado? La mayor parte de ellos marcharon por la calle Catorce, pero no todos.
15. ¿ Es dificil su leccion de español de hoy? Sí; es la mas dificil que he tenido este mes.
16. Carlos, ¿ es muy dificil tu leccion de frances? No, señor; mi leccion de frances de hoy es la mas fácil de la gramática.
17. ¿Cuál es la mejor gramática de español? La gramática española combinada es la mejor y la mas fácil.
18. ¿ No es muy baja su mesa de V. para escribir? Sí; es muy baja; yo escribo mejor en una mas alta.
19. ¿ Quiere V. tomar esta pequeña pluma para escribir sus ejercicios? No; yo no escribo bien con la mia, que es muy pequeña, pero mas grande que la de V.



20. ¿ Ha viajado V. mucho en Europa? He viajado mucho en América, pero muy poco en Europa.
21. ¿Cuál es la calle mas larga de Nueva York? Broadway es la mas larga de los Estados Unidos.
22. ¿ Ama V. á sus padres? Sí; los amo mucho.
23. ¿ Porqué no ama Margarita á su primo? No le ama porque es muy callado.
24. ¿Cuál de sus discípulos es el mas sábio? Enrique y Luisa son los mas sábios de todos mis discípulos.
25. ¿ Quién lee mas periódicos en su casa de V.? Yo no sé, pero mi papá lee muchísimos.
26. ¿ A quién ha pagado V. mas dinero hoy? He pagado mas al sastre porque ha trabajado mas para mí.
27. ¿ No trabaja mucho la lavandera de V.? Sí; trabaja mucho, pero gana muy poco dinero.
28. ¿Cuál es el caballo mas vivo, el de V., el de Cárlos ó el mio? El de Cárlos es vivo, el mio es mas vivo; pero el de V. es el mas vivo de los tres.
29. ¿ En qué calle vive V.? Vivo en la calle Veinte y ocho.
30. ¿ Es esa una calle hermosa? Sí; es una de las calles mas hermosas de la parte alta de la ciudad.

### LECCION XXII.

1. ¿ En dónde está situada la casa de V.? En la calle Once.
2. ¿ Es muy larga? No, señor; no es tan larga como la de mi tío.
3. ¿Cuál de las tres lenguas, ingles, frances ó español, es la mas rica? El español es mas rico que las otras dos.
4. ¿ Habla V. español? No, señora; pero lo estoy aprendiendo.
5. ¿ Toman hoy leccion V. y su hermana? No; nuestro maestro no viene hoy; está enfermo.
6. ¿ En qué leccion estan Vds.? Estamos en la veinte y dos, una de las mas dificiles de la gramática.

7. ¿Es Luis muy callado? habla muy poco. No, señor; no es callado, pero está callado, porque no está bueno.
8. ¿Porqué está Enrique tan alegre hoy? Está alegre porque ha recibido cartas de su padre y de su madre.
9. ¿Es buen muchacho? Es muy buen muchacho; está estudiando su lección de italiano.
10. ¿Cómo está hoy el amigo de V.? Está mucho mejor que ayer.
11. ¿De dónde es el vino que está bebiendo Carlos? Es de España.
12. ¿Ha sido prudente su padre de V. en vender su caballo? Ha sido muy imprudente en venderlo.
13. ¿A quién ama V.? Amo á mi padre y á mi madre y soy amado de ellos.
14. ¿De dónde es esa carta? Es de Paris.
15. ¿Han comido Vds. hoy? No, señor; no hemos comido; nuestro criado está muy malo.
16. ¿Qué hace V. todos los días para pasar el tiempo? Algunas veces canto y toco el piano y otras leo los periódicos y salgo á pasear.
17. ¿Qué hace D. Manuel? Es comerciante.
18. ¿Para quién es la carta que Luisa está escribiendo? Es para su prima.
19. ¿Es Alejandro un muchacho cansado? No, señora; pero fue á pasear muy temprano y está cansado.
20. ¿Estuvo Luis en su casa de V. ayer? Sí, señor; estuvo allá hasta que vino mi tío.
21. ¿Como está hoy su tío de V.? Está muy bien; está para salir para Paris.
22. ¿Está cansado Enrique? No, pero es muy cansado.
23. ¿De quien es ese libro? Es de mi amigo; pero quiere venderlo, porque está muy mal escrito.
24. ¿Cuánto quiere por él? Quiere cinco pesos y medio.
25. ¿Está en frances? No, señor; está en español.
26. ¿Cuándo salen Vds. para Europa? Salimos muy pronto.

27. ¿Tiene V. un jardín en su casa? Sí, señor; tengo un hermoso jardín.
28. ¿Es muy grande? Es muy grande.
29. ¿Qué está haciendo su amigo de V. en París? Está estudiando para abogado.
30. ¿Y V. qué hace en Filadelfia? Trabajo de escribano.
31. ¿De quién es esta carta? Es del pianista y para V.

## LECCION XXIII.

1. ¿Cuándo principiará V. á estudiar música? Deseo principiar el mes que viene.
2. ¿Sabe V. bailar? No bailo muy bien; pero voy á tomar lecciones pronto.
3. ¿Estudia V. por la mañana ó por la tarde? Estudio por la mañana.
4. ¿A qué hora toma V. sus lecciones? A las tres ménos cuarto de la tarde.
5. ¿Viene su maestro de V. tan tarde? Sí; tiene muchísimos discípulos este año.
6. ¿Quiere V. bailar un vals, señorita? Gracias, caballero; bailé tanto anteayer noche que estoy cansada.
7. ¿Entonces será mejor hablar? Hablaré con mucho gusto.
8. ¿Cuándo escribirá su primo de V. su ejercicio? Lo escribiré mañana por la mañana.
9. ¿A qué hora recibe V. sus periódicos? Los recibo todos los dias á las ocho de la mañana.
10. ¿D. Luis quiere V. venir á comer á mi casa? Tendré mucho gusto en ir con V.
11. ¿Cómo pasó V. la tarde en casa de su amigo de V.? Muy bien; su señora es amabilísima.
12. ¿No ha viajada por Europa? No, señor; pero anoche hablaron de viajar muy pronto.
13. ¿Es larga su familia? No; no tienen hijos.
14. ¿No habla bien español su amigo de V.? Sí, señor; algunas veces hasta pasa por español.

15. ¿Practica V. mucho con él? No; su primo habla frances muy bien y así hablamos en esta lengua toda la tarde.
16. ¿Endónde pasará V. esta tarde? No lo sé; pero pasado mañana irémos á casa de V.
17. ¡Gracias! Entónces seré mas que feliz; seré felicísimo.
18. ¿Cuántos segundos hacen un minuto? Sesenta.
19. ¿Cuántos minutos hacen una hora? Sesenta minutos.
20. ¿Y cuántas horas tiene un dia? Un dia tiene veinte y cuatro horas; una semana, siete dias; un mes, cuatro semanas, y un año, doce meses.
21. ¡Pedro! ¿qué hora es? Son las dos y media.
22. Entónces voy á tomar mi leccion: ¿quiere V. venir? No, gracias; deseo leer los periódicos de esta mañana.
23. ¿Hasta que hora estará V.? Hasta la una.
24. ¡Pedro! ¿Señor?
25. ¿Ha concluido el sastre mi chaleco? Sí, señor; aquí está con el chaleco y la casaca.
26. ¿Cuándo hará el zapatero mis botas? Las hará para el mártes que viene.
27. ¿Tiene V. algunos negocios en Filadelfia? Sí, señor; estoy escribiendo la historia de Luis Diez y seis para un caballero de aquella ciudad.
28. D. Enrique, ¿es V. feliz? Sí, señor; gracias, soy muy feliz; pero no estoy muy contento esta tarde.
29. ¿Porqué no está V. contento? Porque mi padre no me ha escrito esta semana.

#### LECCION XXIV.

1. ¿Cuándo habrá concluido su tio de V. su carta? La habrá concluido á las ocho.
2. ¿Cuándo habrá V. escrito su carta? La habré escrito ántes de ir á casa del profesor.
3. ¿Cuándo hará el escribano la escritura? Acaba de hacerla.
4. ¿Habrá barrido su criada de V. mi cuarto ántes de la hora

de la leccion mañana? Sí, señor; lo habrá barrido á las seis.

5. ¿Qué dia del mes es hoy? Es el trece.
6. ¿Viene la lavandera de V. á lavar á su casa? No viene; pero lava muy bien.
7. ¿Cuántas lecciones toman al mes esos caballeros? Toman cuatro á la semana; que hacen diez y seis al mes.
8. ¿Cuáles son los mejores meses para pasear? Los tres meses de la primavera, y los tres del otoño.
9. ¿De dónde viene V.? Vengo de pasear.
10. ¿Quiere V. darme una aguja, é hilo y un dedal para coser? Aquí está la aguja; voy á buscar el hilo y el dedal.
11. ¿En que año fué su hermana Margarita á Inglaterra? Fué en Junio de mil ochocientos sesenta y cinco.
12. ¿Qué fecha tiene esa carta? Madrid, siete de Julio, de mil ochocientos sesenta y seis.
13. ¿Irá V. á Europa este verano? No, señora; no iré ántes de la primavera que viene.
14. ¿Es diciembre un buen mes para viajar? No; es uno de los peores del año.
15. ¿Cómo pasaron Vds. ayer el dia? Paseamos en el Parque Central.
16. ¿Pasearon Vds. todo el dia? No; paseamos hasta las doce; y despues leimos y tocamos el piano.
17. ¿No pasaron Vds. la tarde en casa del Sr. Martinez? No hemos salido en toda la tarde; Margarita estaba un poco enferma.
18. ¿Sabe V. cuáles son los meses mas largos? Sí; son Enero, Marzo, Mayo, Julio, Agosto, Octubre y Diciembre.
19. ¿Y cuáles son los mas cortos? Abril, Junio, Setiembre y Noviembre.
20. ¿Pero que hace V. de Febrero? Febrero es el mas corto de todos; tiene solo veinte y ocho dias.
21. ¿Paseará V. mucho esta primavera? No, señorita; trabajaré muchísimo.

22. ¿ Cuándo coserá el sastre mi chaleco? Lo coserá mañana por la noche.
23. ¿ No ha hablado el abogado? Acaba de hablar.
24. ¿ Hasta que hora habló? Hasta la una y media.
25. ¿ Habló en español? No; ha hablado en frances hoy; pero mañana hablará en español.
26. ¿ No desea V. practicar italiano? Sí, señor, y practicaré pasado mañana, si tengo tiempo.
27. Si su maestro de V. viene hoy, ¿ tomará V. una leccion? La tomaré, si viene.
28. ¿ Pronuncia bien? Pronuncia muy bien, pero con alguna afectacion.
29. ¿ Cuántas palabras españolas sabe V. que acaban en *cion*? Sé muchísimas.
30. ¿ Cuáles son? Conversacion, aprobacion, agitacion, complicacion, clasificacion, intencion, desercion, circunspeccion, nacion navegacion y muchísimas otras.

### LECCION XXV.

1. ¿ Conoce V. á aquel hombre? Sí, señor; aquel caballero es mi tio.
2. ¿ Está V. escribiendo todavia? No, ya no escribo.
3. ¿ No ha venido Cárlos todavia del campo? No; no ha venido aun.
4. ¿ Han leído Vds. alguna vez la Historia de la Civilizacion por Guizot? No; pero la leerémos la primavera próxima.
5. ¿ No tiene V. vergüenza de no haber leído la historia de los Estados Unidos? No tengo vergüenza, porque soy demasiado jóven para leer historia.
6. ¿ Cuándo principiará V. á leer? Principiaré el año próximo.
7. Muy bien; es un estudio útil.
8. ¿ Goza de buena salud su tia de V.? Sí, señor; gracias Goza de buena salud.

9. ¿ Tiene V. frio, señora? No, gracias; deseo salir un minuto, porque tengo mucho calor en este cuarto.
10. ¿ Son las diez ya? No son mas que las ocho y cuarto.
11. ¿ Quién es aquel caballero á quien habló su primo de V. anoche en el concierto? No lo conozco.
12. Y aquel caballero que vino esta mañana á casa de V., ¿ quién es? Es un escritor español que goza de una gran reputacion.
13. ¿ Ha escrito muchas obras? Ha escrito ya muchas obras, y va á escribir la historia de España.
14. ¿ Conoce V. las obras de Sir Walter Scott? Sí; las he leído todas.
15. ¿ No tienen grande aceptacion en Europa? Sí, muchísima.
16. ¿ Cuándo conoció su hermano de V. á su amigo el español? El año pasado, en Londres.
17. ¿ Tienen Vds. sueño, señoritas? Sí; estamos muy cansadas, y tenemos sed y sueño.
18. ¿ Quieren Vds. tomar un poco vino? No, gracias; nunca tomamos vino.
19. ¿ Sabe su madre de V. la direccion de Manuel? Sí; aquí está en esta carta.
20. ¿ Quere V. leerla? Con mucho gusto. Dn. Manuel Martinez, (número) 113, Broadway. Mil gracias.
21. ¿ Comenzaron los amigos de su prima de V. sus lecciones el otro dia? Sí; comenzaron, y estan muy contentas con ellas.
22. ¿ Porqué habla el abogado tan bajo? No sé.
23. ¿ No habla él tan bajo como su hermano alto? Habla bajo por afectacion.
24. ¿Cuál de sus criadas cose mejor? Ninguna de ellas cose.
25. ¿ Cuántas conjugaciones tiene la lengua española? Tres conjugaciones regulares y varias irregulares.
26. ¿ Ha estado V. alguna vez en Filadelfia? No he estado allí todavía, pero iré el año que viene.

27. ¿Escribió ayer su padre de V. la carta por Pedro? No, pero prometió escribirla pasada mañana.
28. ¿Tiene su zapatero de V. bastante que hacer? Sí, señor; tiene demasiado que hacer.
29. ¿Amará V. siempre á sus hermanos y hermanas. Sí; los amaré siempre.
30. ¿No tiene V. lástima de ese hombre? Le tengo lástima porque no tiene nada que hacer.
31. ¿Tiene V. dinero bastante para comprar una casa? Sí, señor; tengo bastante.

### LECCION XXVI

1. ¿Qué era lo que V. le dió á su amigo anoche en el teatro? Le dí el tomo segundo de la nueva obra del Sr. Romanos.
2. ¿Porqué no le dá V. el tomo primero? Se lo he dado ya á mi primo.
3. ¿No me prometió V. la semana pasada darme esos dos tomos? Sí, y V. los tendrá pasado mañana.
4. ¿Quiere V. venir conmigo al campo este verano? Iré si V. sale el primero de Julio.
5. ¿Vendrán V. y su tío á pasear con nosotros esta tarde? Esta tarde tenemos que ir al concierto.
6. ¿Cuándo saldrá V. con nosotros? No lo sé, pero creo que mañana.
7. ¿Han sabido Vds. de su padre de Vds. esta semana? No, pero supimos de nuestro hermano Juan la semana pasada.
8. ¿Cuántas veces le ha escrito á V. desde Boston? Hemos recibido siete ú ocho cartas de él.
9. ¿Cuánto ganó ese cantor en Nueva York? ¿Cuál? No conozco ningún cantor.
10. ¿No conoce V al cantor que pasó la semana (última) pasada en casa de su tío de V. en el campo? Sí; pero él cantó en Filadelfia; no en Nueva York.



11. ¿ Tiene V. frio? No, señor; pero tengo hambre y sed.
12. ¿ Cuándo llevará V. á Manuel á ver sus niños de V.?  
Lo llevaré mañana. Ellos tendrán mucho gusto en conocerle.
13. ¿ Cuántas lenguas habla aquel caballero? Solamente habla la suya, pero su primo habla cinco.
14. ¿ Cuáles son? Habla frances, aleman, español, inglés é italiano.
15. ¿ Cómo aprendió tantas lenguas? Estudiando la gramática de cada una de ellas, leyendo las obras de los mejores escritores y practicando con los naturales.
16. ¿ Escribe todas esas lenguas tan bien como las habla? Las escribe mejor que las habla.
17. ¿ No los ví á Vds. ayer en el Parque hablando con el escribano? No; eso fué ántes de ayer.
18. ¿ Qué ha hecho él en aquel negocio de su hermano de V.?  
No ha hecho nada todavía y como tiene que salir de la ciudad esta tarde no hará nada en toda esta semana.
19. ¿ Quién es la Srta. que bailó tan bien anoche en casa de V.?  
¿ No la conoce V.? Es mi prima.
20. ¿ Cuándo vió V. á nuestro amigo el Sr. Perez? Le ví el otro dia en la calle Veinte y seis y hablámos mas de dos horas acerca de teatros y conciertos.
21. Yo le ví anteayer noche, pero no hablámos acerca de teatros y conciertos. ¿ En casa de quién le vió V.? En la del Sr. de la Rosa.
22. ¿ A qué hora fué V. allá? Fuí á las ocho ménos cuarto y salí á las diez y media.
23. ¿ Vió V. allí muchos mejicanos? Solamente ví uno: aquel abogado mejicano que acaba de escribir una historia de su pais.
24. ¿ Parte pronto para Europa? El desea salir la semana que viene.
25. ¿ Escribió Juan á su padre ántes de ayer? Sí, y supo des pues que habia salido la semana pasada para Francia.

26. ¿ No ha leído todavía su hermana de V. los libros que recibió de Luisa la semana pasada? Sí, y desea leerlos otra vez.
27. Yo la veré esta tarde; y si V. quiere, se los llevaré.
28. Gracias! ¿ Tiene V. mucho que hacer ahora? No, nunca tengo mucho que hacer en el verano.
29. ¿ Está Pedro cansado? No, pero es el muchacho mas cansado que conozco.

### LECCION XXVII.

1. Buenos dias, caballero; ¿ cómo está V.? Muy bien, gracias.
2. ¿ Cómo está su familia de V.? Muy bien, gracias.
3. ¿ Cuándo supo V. de su prima Juana? Recibí carta de ella ayer. Pero V. me dispensará por un momento: ¿ alguien toca á la puerta.
4. ¿ Ha enviado V. á su hermana el ramillete que yo compré para ella el otro dia? Aun no, pero se lo enviaré mañana por la mañana.
5. ¿ Quiere V. escribirle al mismo tiempo y decirle lo que dijo Carlos? Voy á escribirle ahora mismo y se lo diré.
6. ¿ Cree V. que mi padre nos perdonará? Yo lo creo así, porque Manuel me enseñó una carta que recibio de él, en la que dice que nos perdonará á ambos.
7. ¿ Y que piensa Enrique del asunto? Piensa lo mismo.
8. ¿ No han enseñado aun los discípulos sus libros al maestro? Sí; se los enseñaron ayer.
9. ¿ Cree él que son buenos? Cree que son muy buenos.
10. ¿ Qué mas dijo él? Dijo que si los estudiaban con atención, hablarán español muy pronto.
11. ¿ Es eso todo lo que dijo? Eso es todo.
12. ¿ Quién toca á la puerta? ¿ eres tu, Pedro? Sí, señor; yo soy.

13. ¿ Porqué no ha venido V. mas temprano ? He estado leyendo las noticias de Italia.
14. ¿ Qué noticias tenemos ? Los periódicos dicen que los italianos han ganado otra victoria.
15. ¿ Qué le prometió á V. aquel hombre anoche ? Prometió traerme algunos tomos de la Historia de los Estados Unidos.
16. ¿ Se los ha traído á V. ya ? Todavía no.
17. ¿ Cuándo cree V. que los traerá ? El tiene que venir esta tarde á nuestra casa y creo que los traerá consigo.
18. ¿ Qué quiere V. ver ? Quiero ver su vestido nuevo de V. si tiene la bondad de enseñármelo.
19. ¿ Dirá V. al inglés lo que yo le dije á V. ? No se lo diré al inglés, pero se lo diré al frances hoy mismo.
20. ¿ Lo creerá ? Lo creerá ; cree todo lo que yo le digo.
21. ¿ Han llevado mis cartas al correo ? Yo mismo las llevé, señor.
22. ¿ A quién llama mi padre ? Llama á V. para mandarlo á la librería por un libro.
23. ¿ Sabe V. porque Luis no nos manda ya los periódicos ? El ha prometido enviarlos, pero V. sabe que esta semana no ha llegado ningun vapor todavia.
24. ¿ Cuándo necesita el comerciante ver al escribano ? Necesita verlo ahora mismo.
25. Allí está hablando á un caballero, ¿ quiere V. ir y decirle que mi padre quiere hablarle un momento ?
26. Buenos dias, caballero ; mi padre quiere decirle á V. algo ; ¿ quiere V. venir ahora ? Sí ; iré ahora mismo.
27. ¿ Cómo está su hijo de V., D. Alejandro ? Está mucho mejor, gracias, pero no saldrá esta mañana, porque tiene que estudiar su lección.
28. ¿ Qué lengua aprende él ? No aprende ninguna ahora ; principió á aprender español en el invierno.
29. ¿ Qué estudia entonces ? Toma lecciones de escritura, historia y música.

30. ¿ En qué parte de la gramática estas ahora, Pedro? Acabo de llegar á la leccion veinte y siete.
31. ¿ Necesita V mandar este periódico á su hermano? Necesito enviárselo hoy mismo.

## LECCION XXVIII.

1. ¿ Qué estaba V. haciendo cuando Alejandro entró en su cuarto de V.? Estaba hablando, con mi padre.
2. Yo creí que V. estaba escribiendo sus ejercicios. No, las habia escrito ya.
3. ¿ Tiene cuidado el criado de barrer su cuarto de V. todos los dias? El sabe muy bien que es su deber.
4. ¿ Porqué no vino V. ántes? V. habia de venir á las nueve. Yo sé que no he hecho bien en no venir mas temprano; pero he estado escribiendo toda la mañana.
5. ¿ Baila ahora su hermana Margarita tanto como bailaba? Cuando estaba en la ciudad bailaba muchísimo, pero ahora no tiene tiempo.
6. ¿ Cuándo vivia V. en el campo abria las puertas y las ventanas? No abria ni las unas ni las otras.
7. ¿ Habia concluido V. su trabajo ántes de ir al concierto? Lo habia concluido.
8. ¿ Duda V. de lo que le digo? No, señor; yo nunca dudo nada de lo que V. me dice.
9. ¿ Tiene su vecino de V. miedo de aorir las ventanas en invierno? No tiene miedo de abrirlas.
10. ¿ Quién salió anoche despues de las diez? Nadie salió; mi hermano entraba á esa hora.
11. ¿ Salia Alejandro cuando entró su primo de V.? Habia salido ya cuando mi primo entró.
12. ¿ En dónde está ahora? Acaba de salir á pasear.
13. ¿ Estará mucho tiempo? No estará mucho tiempo; **tiens** que tomar su leccion de español esta tarde.

14. ¿ Hizo V. una visita á mi vecino la semana pasada ? Fui á su casa, pero no estaba.
15. ¿ Cuándo vió V. al pianista ? Vino á verme el otro dia, pero yo habia salido.
16. ¿ Cree V. que habremos estudiado nuestras lecciones ántes de ir á casa del maestro ? Creo que sí.
17. ¿ Qué hora tiene V. ? Tengo las tres y diez y siete minutos ; que hora tiene V. ?
18. ¿ Deben ser las tres y media ; ha venido el maestro de música ? Todavía no.
19. ¿ Tendrá V. la bondad de ir á su casa y decirle que yo no tomo mi leccion esta tarde ? Con mucho gusto.
20. ¿ Tan pronto ! Bien, ¿ vió V. al maestro ? No, señora ; acababa de salir.
21. ¿ Cuánto debe V. al sastre ? Le debo muy poco ; V. sabe que le envié algun dinero el mes pasado.
22. Lo sé ; ¿ pero no le pasó á V. otra cuenta el lunes ? Si ha enviado otra, yo no la he visto.
23. Yo creí que estaba V. en el campo, Dn. Manuel. Estuve allá la semana pasada.
24. ¿ Porqué no vino V. ayer ? Ví que estaba V. escribiendo y temí molestarle.
25. ¿ Pero V. sabe que era su deber entrar ; V. sabia que yo le necesitaba. Bien ; si V. me perdona por esta vez yo entraré la próxima.
26. ¿ Cuántas veces va V. al teatro ? No muy amenudo ahora ; ántes iba (acostumbraba ir) todas las noches de la semana.
27. ¿ Cómo debemos amar á nuestro prójimo ? Como á nosotros mismos.
28. ¿ Quién es nuestro prójimo ? Todos los hombres son nuestros prójimos.
29. Cuántas visitas ha hecho el médico á su tío de V. ? Principió sus visitas el treinta de Diciembre, y lo ha visitado dos veces á la semana hasta el cuatro de Abril.

30. ¿ Cuántas visitas le debo á V. ahora? V. me debia doce, pero me pagó nueve, y así ahora solamente me debe tres.
31. ¿ Qué carta recibio V. primero, la mia ó la de Juana? Cuando la de V. llegó á mis manos, habia recibido ya la de Juana.
32. ¿ Tomará V. hoy su leccion? Voy al Parque Central esta tarde con mi madre, y no tomaré mi leccion hasta mañana.

### LECCION XXIX.

1. ¿ Fué V. á casa del abogado como le dije? Fuí tan pronto como V. me lo dijo (hubo dicho).
2. ¿ Estaba en casa? ¿ lo vió V.? No estaba cuando fuí, pero esperé hasta que vino.
3. ¿ Le enseñó V. la carta? La abrí y se la enseñé, pero no quiso leerla.
4. ¿ Qué hicieron los niños de V. despues de tomar sus lecciones? Apenas hubieron concluido sus lecciones cuando se fueron á la cama.
5. ¿ Ha visto V. los caballos que su hermano compró el lunes? Los he visto y creo que son muy hermosos.
6. ¿ Ha llevado V. alguna vez su familia á Italia? Sí, varias veces; el año pasado viajamos por Italia.
7. ¿ Pasó V. mucho tiempo en las ciudades principales? Sí; pero principalmente en Roma, Florencia y Milan.
8. ¿ En dónde estaba V. el quince de Diciembre de mil ochocientos sesenta y cinco? El quince de Diciembre por la mañana estaba en Florencia, y á la noche en Roma.
9. ¿ Gozaron Vds. de buena salud en Europa? Sí, todos, ménos Alejandro que tuvo un ojo malo la mayor parte del tiempo.
10. ¿ Iban Vds. amenudo al teatro? Generalmente ibamos todas las noches.
11. ¿ Tuvieron Vds. alguna dificultad en entender el idioma?

- Ninguna; V. sabe que Manuel habla italiano correctamente: lo habia aprendido ántes de salir para Europa.
12. ¿ Vieron Vds. muchos americanos cuando viajaban? Mu-  
chísimos; á algunos de ellos los conociamos muy bien,  
y otros eran amigos nuestros.
13. ¿ En dónde está la carta que estaba V. escribiendo esta  
mañana? Tan pronto como la hube acabado Juan la  
llevó al correo.
14. ¿ Escribe V. alguna vez á su tio? Desde que salimos de  
Nueva York muy poco; pero allá acostumbraba es-  
cribirle muy frecuentemente.
15. ¿Cuál de Vds. tres escribe frances mas correctamente?  
Yo sé que no soy yo, y en cuanto á Pedro y Luis,  
creo que Pedro escribe mejor, pero Luis escribe mas  
facilmente.
16. ¿ Ve V. aquella hermosa flor? Miro; pero no la veo.
17. ¿ Quiere V. decirme que hora es en el reloj de la iglesia?  
Miro la iglesia, pero no veo reloj.
18. ¿ No tiene V. buena vista? Sí, muy buena; pero tengo  
un ojo muy malo.
19. ¿ No vinieron mis primos? Vinieron asi que V. hubo  
salido.
20. ¿ Les mostró V. mi retrato? Se le mostre, pero apenas  
tuvieron tiempo de mirarlo.
21. ¿ Dijeron á donde iban? Dijeron que iban al campo.
22. ¿ Cuánto tiempo han de estar allí? No me lo dijeron.
23. ¿ No han de venir por mi mañana? Sí, señor; han de  
venir por V. para ir á hacer una visita á la Sra. Peña-  
verde.
24. ¿ Ha visto V. jamas un pequeño cuarto mas cómodo que  
este? Ademas de ser cómodo es muy hermoso.
25. ¿ Porqué no habla V. español con el Sr. Riberas? En  
primer lugar, porque yo no lo hablo bastante bien; y  
en segundo porque él habla inglés muy bien.
26. Yo pensaba que V. estaba estudiando español. Yo lo

estoy estudiando ; pero estudiar y hablar son des cosas distintas.

27. ¿ Le dijo V. al maestro de música que Luisa quiere tomar lecciones ? Todavía no ; pero lo veré mañana y se lo diré.
28. ¿ Porqué no tomó V. su leccion ayer ? Estaba enfermo.
29. ¿ Ha estudiado V. la leccion de ayer y la de hoy ? He estudiado ambas.
30. ¿ Vendrá V. mañana á la misma hora ? Probablemente vendré.

### LECCION XXX.

1. ¿ Llueve ? No sé.
2. ¿ No sabe V. ? Cómo ! está V. todavía en cama ? Sí ; y estaré hasta las siete.
3. ¿ A qué hora se fué V. á la cama (acostó V.) ? A media noche.
4. ¿ Qué es necesario hacer para aprender español ? Es necesario estudiar una buena gramática, hablar mucho con españoles y leer las obras de buenos autores.
5. ¿ Qué estaba V. haciendo en el jardin esta mañana al amanecer ? Estaba paseando.
6. ¿ No ha leído V. aun el periódico español que yo le presté ? Sí, señor ; aquí está. Gracias.
7. ¿ Qué lengua hablan en el Brasil ? Portugues.
8. ¿ Ve V. los relámpagos ? Sí ; relampaguea y trueno muchísimo.
9. ¿ Es bueno tener las ventanas abiertas cuando truena ? No, es mejor tenerlas cerradas.
10. ¿ Me parece que lloverá pronto. Yo lo creo así tambien ; esta llovizando ya.
11. Juan ! Señor ! ¿ Hay agua en mi cuarto ? No, señor ; pero si V. quiere llevaré alguna ahora.
12. ¿ En qué meses del año hiela mas en Nueva York ? Durante los meses de Enero y Febrero.



13. Yo creo que se usa (se gasta) muchísimo hielo en Nueva York durante el verano. Muchísimo y es muy barato.
14. Parece que habrá poco hielo el verano que viene. Muy poco; el invierno no ha sido bastante frío para tener mucho.
15. ¿Qué reloj es ese que tiene V. ahí? Es el que tuve siempre.
16. Yo creí que había V. dado su reloj á Carlos y comprado él de su vecino de V. No, Carlos tiene un reloj pequeño muy bonito.
17. ¿Qué hora tiene V.? Son las cuatro en punto.
18. ¿Quién acaba de llamar á la puerta? Fué la Sra. Martinez; está tronando y V. sabe que tiene miedo de los relámpagos.
19. ¿Porqué no entró? No quería molestar á V., señora.
20. ¿Sabe V. si Alejandro no ha enviado aun los papeles á su hermano? Me parece que sí.
21. ¿Le llevó V. los dos tomos que le enseñé ayer? Se los he llevado esta mañana.
22. ¿Estaba él en casa cuando V. fué? No, señora; acababa de salir.
23. ¿Quiere V. (tener la bondad de) abrir aquella ventana, si V. gusta? Con mucho gusto.
24. ¿Y esta también? No, gracias; es mejor tener esa cerrada.
25. ¿Qué tiempo hace hoy? Muy malo; ha estado lloviendo y granizando desde el amanecer.
26. Señora, aquí tiene V. dos hermosos ramilletes que la Sra. de García le ha enviado á V. de su jardín. Es muy buena.
27. ¿Quién los trajo? Su criada.
28. ¿Cuándo los trajo? No bien había V. salido, cuando vino ella.
29. ¿Qué viento hizo anoche! Si y diluvió toda la noche desde el anochecer hasta el amanecer.

30. ¿Qué noticias hay de Europa? No sé; no he visto aun los periódicos.

### LECCION XXXI.

1. ¿Les gusta el estudio á sus hermanos y hermanas de V.? No les gusta tanto como á algunos niños que he conocido.
2. ¿Leen ellos jamas poesía? A veces, pero no muy á menudo.
3. ¿Entiende V. la poesía española? Todavía no; pero entiendo perfectamente bien la prosa.
4. ¿Come V. jamas fruta? Sí; me gustan mucho las manzanas, naranjas, melocotones y melones.
5. ¿Es escultor ese caballero? No, señora; es pintor y goza de una gran reputacion.
6. ¿Sabe V. que está lloviendo? ¡Lloviendo! no, no lo sabia.
7. ¿Cree V. que va á tronar? Creo que sí.
8. Entónces es imposible salir. De ningun modo; nosotros no tenemos miedo de los relámpagos.
9. ¿Relampaguea siempre cuando llueve? No siempre.
10. Buenos dias, Sr. Retortillo, ¿como está V.? Muy bien, gracias, ¿y V.?
11. ¿Qué quiere V.? He venido á ver si esta carta está escrita correctamente. Está perfectamente correcta.
12. ¿Quién escribió esa carta? Un amigo mio que escribe español muy bien.
13. ¿Porqué no aprende español V. mismo? Porque no tengo tiempo, y me pesa mucho.
14. ¿Qué profesion le gusta á V. mas? De todas las profesiones la que mas me gusta es la de médico.
15. ¿Cuándo vió V. á la señorita Melendez? Tuve el placer de verla el otro dia.
16. ¿Qué tal le gusta á V. su nuevo piano? Muchísimo.
17. ¿Quién es su maestro de música? Ahora no tengo ninguno; perc ántes tenia un maestro aleman.

18. ¿ Cuánto pesa V. ? Peso ciento sesenta y cinco libras.
19. ¿ Pesa Carlos tanto como Alejandro ? No ; Alejandro pesa veinte libras mas.
20. ¿ Está el Sr. Martinez en casa ? No, señor ; está fuera.
21. ¿ Cuándo estará ? No lo sé ; no lo dijo al salir.
22. ¿ Vive su tio de V. en la ciudad ó en el campo ? En el verano vive en el campo.
23. ¿ Dónde vive cuando está en la ciudad ? En la calle Veinte y dos, cerca de la Quinta Avenida.
24. ¿ Cómo pasó V. el tiempo cuando estaba en el campo ? Paseaba por la mañana y por la tarde, y durante el dia leia las hermosas poesías de Zorrilla y Espronceda.
25. ¿ Ha leído V. alguna de las poesias de Martinez de la Rosa ? Sí, pero no me gustan tanto como las de Melendez.
26. ¿ Quién es el mejor pintor español ? España ha tenido un gran número de excelentes pintores, pero los mas celebrados de todos son Murillo y Velázquez.
27. ¿ Estan sus primos de V. contentos con su nueva casa ? Creo que sí ; pero dicen que les gusta mas la vieja.
28. ¿ En dónde vivian ántes de tomar la casa en donde residen ahora ? En la calle Catorce, cerca de la Séptima Avenida.
29. ¿ No estan cómodos en la nueva ? No es por eso ; pero á ellos les gastan mucho las flores y ahora no tienen jardin.
30. ¿ Quiere V. salir á dar un paseo conmigo ? Sí, si Manuel viene con nosotros ; si no, iré á practicar el piano.

### LECCION XXXII.

1. Papá ; ¿ puedo salir ? Sí, puedes salir por media hora.
2. ¿ Cuánto tiempo hace que se quemó la casa de V. ? Tres semanas solamente.
3. ¿ Porqué castiga esa muger tanto á sus niños ? Los castiga siempre cuando obran mal.

4. ¿ Los recompensa cuando obran bien? Creo que sí.
5. ¿ Porqué quema V. todas las cartas de esa señorita? Porque no es mas que una coqueta.
6. Yo creo que V. no tiene razon; la he conocido hace mucho tiempo y creo que es muy circunspecta.
7. ¿ Porqué vive su familia de V. siempre en el campo? Porque no nos gusta la sociedad.
8. ¿ Y no es posible vivir en la ciudad sin visitar la sociedad? Es imposible.
9. Nosotros vivimos en la ciudad y sin embargo nunca vamos á la sociedad.
10. Pedro, ¿ puedes escribir una carta por mí ahora? Puedo.
11. ¿ Cuándo la necesita V.? Lo mas pronto posible.
12. ¿ Ha sido V. alguna vez engañado por aquel hombre? Sí, muy á menudo; es un pícaro.
13. ¿ Cuánto tiempo hace que V. le conoce? No mucho; pero cada vez que he tenido negocios con él, me ha engañado.
14. ¡ De veras! ¿ Cuáles son sus negocios? No puedo decir á V.
15. ¿ Va V. á menudo al teatro? Al teatro nunca; á la ópera voy de vez en cuando.
16. ¿ Puede V. decirme si mi sombrero es de moda? Sí; es de la última.
17. ¿ Es el de Pedro de moda tambien? No; la moda de esos sombreros pasó hace un año.
18. ¿ En dónde está su viejo criado? No vive ya con nosotros.
19. ¿ Dió V. á Cárlos la fruta que habia de comprar para él? No; él vino por ella el otro dia, pero yo no habia tenido tiempo de comprarla.
20. ¿ Porqué vino V. hoy tan tarde á la leccion? Mi ejercicio era muy difícil y no pude acabarlo á tiempo.
21. Bien: yo espero que en lo sucesivo vendrá V. á tiempo. Sí; en lo sucesivo vendré á las cuatro en punto.

22. Espero que V. no me engañará. Por supuesto que no; yo nunca engaño á nadie.
23. ¿Estará con V. en el concierto aquel caballerito mañana por la noche? Tal vez venga con nosotros.
24. ¿No va él todas las noches? Verdaderamente no sé.
25. ¿Cuánto tiempo hace que principió V. á tomar lecciones? Cerca de cuatro meses.
26. ¿Y su hermano y hermana toman sus lecciones á la misma hora que V.? No; mi hermano toma la suya á las diez y mi hermana á las doce.
27. ¿En dónde conoció V. al caballero que bailó el último con su prima de V. la otra noche? Le conocí en Madrid el año pasado.
28. ¿Ha engañado á V. este jóven tan amenudo como su padre? Sí; V. sabe que los niños siempre siguen el ejemplo de sus padres.
29. ¿Cree V. que Cárlos es amado por Luisa? Yo creo que ella le ama tanto como es posible amar.
30. ¿Qué dijo V. al sastre? Le dije que V. necesita su casaca y su chaleco para pasado mañana.

## LECCION XXXIII.

1. ¿En dónde duerme V.? En el cuarto pequeño del tercer piso.
2. ¿A qué hora se levanta V. todas las mañanas? Generalmente á las seis.
3. ¿A qué hora se levantan los niños de V. en verano? Se levantan al amanecer.
4. ¿A qué hora se acuestan? Al anochecer.
5. En dónde se lava V.? Me lavo en mi cuarto.
6. Se lava V. con agua caliente ó fria? Me lavo siempre con agua fria.
7. ¿Porqué no se lava V. algunas veces con agua caliente? Porque el agua fria es mucho mejor para el cútis.
8. ¿A dónde va V. á afeitarse? Voy á la barbería.

9. ¿ En dónde vive su barbero de V. ? En Broadway, cerca de la calle de Broome.
10. ¿ Está V. cansado ? No, señor ; yo nunca me canso escribiendo.
11. ¿ Habla V. de veras ó de burlas ? De veras : no estoy de humor para burlarme.
12. Me parecía que hace un rato, estaba V. de humor para burlarse. De ningún modo ; al contrario, mi hermano estaba haciendo burla de mí porque me he cortado la mano.
13. Bien, no importa ; yo sé que á V. le gusta burlarse y reirse de todos. V. se engaña, señor mio.
14. Carlos ! ¿ puede V. ir á la sastrería para decir al sastre que deseo verle ? Me es imposible salir ; estoy esperando al Sr. Valero.
15. No importa : mandaré á Juan. Juan tampoco puede ir ; tiene que estar aquí al mismo tiempo que yo.
16. ¿ Quiere V. ir al correo y preguntar si hay cartas para mí ? Pregunté esta mañana cuando llevé las cartas de mi padre y me dijeron que no habia ninguna.
17. ¿ Vió V. el periódico que yo estaba leyendo cuando entró su primo de V. ? Allí está sobre la mesa, detras del diccionario.
18. ¿ Porqué se hizo V. cortar el pelo ? Porque era demasiado largo.
19. ¿ De veras ! Yo creía que á V. le gustaba el pelo largo. En las señoras, sí ; pero para un hombre no es muy conveniente.
20. ¿ En dónde está Pedro ? Creo que está arriba.
21. ¿ Quiere V. hacerme el favor de llamarle ? Sin duda.
22. ¿ Se contentó el músico con lo que V. le dió ? No parecia estar contento.
23. ¿ Qué tal le gusta á V. el chaleco que le hizo mi sastre ? Bastante bien ; pero me gusta mas el trabajo de mi sastre.

24. ¿Cómo está hoy su tío de V.? El médico vino á verle esta tarde y dijo que estaba mucho mejor.
25. ¿Qué estan haciendo allí aquellos caballeros? ¿No ve V. que estan descansando?
26. ¿Cómo sabe V. que estan cansados? Han estado paseando toda la mañana.
27. Entónces hacen bien en descansar. Por supuesto; el descanso es grato cuando se está cansado.

## LECCION XXXIV.

1. ¿Qué frio hace esta mañana! Sí; hace mucho frio.
2. ¿No quiere V. venir á calentarse al fuego? No, gracias! No me gusta calentarme al fuego.
3. En ese caso es mejor cerrar las puertas y las ventanas. Tal vez.
4. ¿Piensa V. estarse aquí durante el invierno? Si mi tío se queda, yo tambien me quedaré.
5. ¿No quiere V. escoger otro cuarto si V. se queda? Sí; pienso hacerlo.
6. Buenas tardes, Cárlos. ¿No quieres sentarte un momento? Con mucho gusto.
7. ¿Encontró (acertó V. con) V. ayer la casa del músico? Encontré la casa sin mucha dificultad, pero no le he visto.
8. ¿Cómo fue eso? El debia estar fuera, porque yo llamé á la puerta.
9. ¿A qué hora comen Vds.? Generalmente á las seis.
10. ¿Entónces meriendan al medio dia? Sí, señor; generalmente merendamos á esa hora.
11. ¿Come V. fruta todos los días á la comida? No todos los dias.
12. ¿Pagó su hermano de V. la fruta que compró la semana pasada? No; pero tiene que salir mañana y tal vez irá á pagarla

13. Vamos á dar un paseo. ¿A dónde quiere V. ir?
14. ¿Podemos ir al Parque Central? Muy bien; vamos allá; creo que es el paseo mas hermoso de la ciudad.
15. ¿A qué hora abren el parque por la mañana? Creo que está abierto á las cinco.
16. ¿Y á que hora lo cierran? Creo que á las once ó tal vez un poco mas tarde.
17. En ese caso será mejor no ir allá hasta mañana; ahora es algo tarde.
18. ¡Cómo tarde! No son mas que las siete y media, de suerte que tenemos tres horas y media para pasear.
19. ¿A dónde llevan á ese hombre? Lo llevan á la cárcel.
20. ¿Porqué lo llevan á la cárcel? Debe ser algun delincuente.
21. ¿No ha llevado aun el criado la carta al pianista? Se la llevó ayer tarde.
22. ¿Ha visto V. las noticias esta mañana? No; ¿qué noticias hay?
23. Hubo un gran fuego anoche en la calle cuarta y se quemaron doce casas.
24. ¿En donde está Alejandro? Está arriba.
25. ¿Ha visto alguno de Vds. mi diccionario español? Sí, lo tuve esta mañana en mi cuarto.
26. ¿Qué estaba V. haciendo con él? Estaba buscando una palabra nueva que encontré mientras leía la historia que V. me prestó.
27. ¿Cómo acertó V. á despertar tan temprano esta mañana? Mi hermano me despertó cantando en mi cuarto, á las cinco.
28. ¿A qué hora despierta V. generalmente? Si nadie viene á interrumpir mi sueño, nunca despierto ántes de las nueve.
29. ¿No es mejor para la salud levantarse temprano? Ciertamente; pero entónces es necesario acostarse tambien temprano.



30. ¿Porqué no se va V. á la cama temprano? Porque me gusta la lectura y el estudio, y por esto rara vez me voy á la cama ántes de las dos de la madrugada.

## LECCION XXXV.

1. ¿Se levantó V. tarde hoy? No; me levanté al amanecer para ir á pasear al campo.
2. ¿En dónde paseó V.? Fuí primero al Parque Central y despues á Harlem.
3. ¿Qué es lo primero que leemos en el Telemaco? Leemos que Calipso no podia consolarse de la partida de Ulises.
4. ¿En dónde ha estado V. todo este tiempo, caballero? hace mas de una semana desde que V. vino la última vez á vernos; eso no está bien. Yo confieso que algunas veces soy un poco negligente.
5. ¿V. sin duda ha ido ya á ver á su antiguo amigo? Sí, y me hizo pasar un mes con él en su casa de campo.
6. ¿En que parte del campo vive él? En Long Island, á unas diez millas de la ciudad.
7. ¿No se alegró de ver á V.? Nos miramos el uno al otro como unos diez minutos sin poder decir una sola palabra; al fin rompió el silencio y me dijo: ¡Qué! ¿Es V., mi querido amigo? ¡Despues de siete años de ausencia! ¡Cuánto me alegro!
8. ¿Le conocio él á V. tan pronto como le vio? Sí, y yo le conocí aunque le encontré á alguna distancia de la casa de su padre.
9. ¿Sin duda le preguntó á V. acerca de sus viajes? Por supuesto. ¿En dónde ha estado V.? me dijo. ¿Qué ha hecho V.? ¿qué ha visto V.? ¿es V. rico? ¿es V. feliz? Dígame V. todo lo que ha hecho desde que se fué, y todas sus aventuras. Lo quiero; lo deseo; se lo suplico á V.; me hará V. un gran placer.
10. Todo eso prueba su gozo al ver á V. Sí, lo sé; pero ¡cuántas preguntas!

11. ¿Exijio una contestacion para cada una de ellas? Por supuesto; y yo contesté tambien como pude.
12. ¿Qué le dijo V.? Le dije que despues de haber salido de Francia fui á España y de allí á Portugal; y que despues de pasar algunos meses en Lisboa fui á Italia en dónde permanecí cuatro años.
13. ¿A qué hora comen los Italianos? Los Italianos, lo mismo que los franceses, almuerzan jeneralmente á las once y comen de las cinco á las siete de la tarde.
14. ¿Y nunca comen nada ántes de la hora del almuerzo? Casi todos se desayunan con una taza de café ó chocolate poco despues de levantarse.
15. ¿Qué clase de gobiernos hay en Europa? En Europa se halla toda forma de gobiernos republicanos y monárquicos.
16. ¿Qué libro es ese que tiene V. en la mano? Es un tratado analítico de la poesia española, que iba á enseñar á su primo de V.
17. ¿Ha visto V. las poesias satíricas de Boileau? Mi tio ha prometido traerme esa obra de Paris.
18. ¿Le gusta á V. la lectura? Sí, encuentro gran placer en la lectura de libros de todas clases, clásicos, poéticos, religiosos, analíticos, satíricos, filosóficos, &c.
19. ¿Se acuerda V. de los melocotones que nuestro amigo nos envió el año pasado del campo? Por supuesto que me acuerdo, y eran deliciosos.
20. Cárlos, ve á tomar tu almuerzo; quiero llevarte á ver el hermoso caballo que tu tio ha comprado para Alejandro.
21. ¿No quiere V. comprar uno tambien para mí, papa? Si eres buen muchacho, probablemente te lo comprare.
22. ¿Sueña V. alguna vez? Muy amenudo; anoche soñé que estaba viajando.
23. ¡De veras! ¿A dónde iba V.? No recuerdo ahora.
24. ¿Qué estaba su padre de V. diciendo á Pedro cuando yo

entré? Le estaba reprendiendo por no haber escrito ayer su ejercicio.

25. ¿Puede V. decirme en que dia estamos? Hoy es miércoles, cuatro de Julio, del año mil ochocientos sesenta y seis, y el noventa y uno de la independenciam de los Estados Unidos.

### LECCION XXXVI.

1. ¿Porqué no viene V. mas aprisa cuando yo le llamo? No puedo venir mas aprisa, me duele la cabeza.
2. ¿En dónde cree V. que se habla mejor español? En Madrid y en todas partes de la Nueva y la Vieja Castilla.
3. ¿Y no se habla bien en el Sur de America? Hay alguna diferencia en la pronunciamcion; pero, en jeneral, las personas de educacion hablan correctamente ya sean del Sur de America ya Españoles.
4. Guillermo, ¿quieres tener la bondad de llevar esta carta al correo cuando vayas á tomar tu leccion? La llevaré por la tarde, ahora no tengo tiempo.
5. ¿Hay muchos organistas en los Estados Unidos? Sí; y en Nueva York principalmente, hay muchísimos excelentes pianistas y organistas.
6. ¿Le gusta á V. el modo de hablar de ese hombre? No; no me gusta; es demasiado purista.
7. ¿Estudia su hermano de V. historia natural? No puedo decir á V. si la estudia ó no; pero se que acaba de comprar las obras completas de Buffon.
8. ¿Quién es Buffon? Un célebre naturalista frances.
9. ¿Qué hizo aquel hombre que llevaron esta mañana á la cárcel? Dicen que lo han arrestado por crueldad con los animales.
10. ¿Será castigado por eso? Por supuesto; los delincuentes de esa clase rara vez son perdonados.
11. ¿Qué tiene Alejandro? Un perro le mordio una mano.

12. Ven aca, Alejandro ; enséñame la mano. ¿Es esta? No; es la otra.
13. ¿Te duele mucho? Me dolia mucho cuando me mordio, pero ahora no me duele tanto.
14. Yo te he dicho siempre cuan necesario es tener cuidado con los perros. Lo sé, y lo hare asi en lo sucesivo.
15. ¿Anda bien su nuevo reloj de V.? No muy bien; se pára tres ó cuatro veces al dia.
16. ¿Adelanta en sus estudios su hijo de V.? Bastante bien; tiene mucha capacidad, y gusta de estudiar.
17. Mira Cárlos, ¿qué quiere V.?
18. Cuenta en español desde uno hasta mil. Oh! puedo hacerlo con muchísima facilidad.
19. Bien, veamos. Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, once, doce, trece, catorce, quince, diez y seis, diez y siete, diez y ocho, diez y nueve, veinte, veinte y uno, treinta, cuarenta, cincuenta, sesenta, setenta, ochenta, noventa, ciento, ciento y uno, doscientos, trescientos, cuatrocientos, quinientos, seiscientos, setecientos, ochocientos, novecientos, mil.
20. ¿Cómo se escribe esa última palabra en español? No me acuerdo.
21. ¿Que es eso? no te acuerdas! ¿No aprendiste en la leccion de la pronunciacion, al principio de la gramática, que en español todas las palabras se escriben exactamente como se pronuncian? Oh! sí, ahora recuerdo.
22. Dígame V., señor R., si V. gusta, ¿es el frances tan fácil de pronunciar como el español? Al contrario, dicen que es mucho mas difícil.
23. ¿Pero no es imposible aprender la pronunciacion francesa? Yo no dije eso; yo solamente dije, que es mas difícil que la pronunciacion española.
24. ¿Cómo pronuncio yo? Muy bien; pero, al leer ó escribir tenga V. un poco mas cuidado con la z.

- 25 Tenga V. la bondad de volver á pronunciar el nombre de esa letra. Con el mayor gusto ; se llama Z.
26. ¿ Qué otra letra se pronuncia como la Z? La c, cuando se encuentra antes de una E ó una I.

## LECCION XXXVII.

1. Juan, alguno está á la puerta ; ve y mira quien es. Sí, señor.
- 2 ¿ Está el señor Retortillo? Sí, señor ; quien le dire que desea verle? Dígale V. que el señor Perez desea hablarle un momento.
- 3 El señor Perez desea ver á V. un momento, señor. Que suba.
- 4 Oh! ¡ Cuánto me alegro de ver á V.? ¿ Cómo está V.? ¿ cómo lo ha pasado V.? ¿ cuándo volvió V.? Llegué el en vapor Napoleon III. el miércoles último.
- 5 ¿ Recibio V. todas las cartas que le escribi durante mi ausencia? Recibi una en Marzo, fechada en Roma.
- 6 ¿ Cómo pasó V. el tiempo? ¿ Pasó V. por España, como pensaba? No ; cuando estaba en Paris y me preparaba para marcharme á Madrid, supe que mi hermano estaba muy enfermo en Florencia.
7. De veras! Lo siento mucho. ¿ Qué tenia? Un fuerte resfriado que habia cojido yendo de Turin á Florencia.
8. ¿ Segun creo no gozaba de buena salud hacia largo tiempo ántes de su partida? No, siempre ha sido enfermizo, pero principalmente cerca de un año ántes de su viaje á Europa, tenia resfriados casi todos los meses y puedo decir que nunca estaba sin dolores de cabeza, dia y noche.
- 9 ¿ Tenia un médico Italiano? No, el doctor Perez, médico de su familia, que estaba viajando en Italia aquel mismo invierno llegó á Florencia justamente el mismo dia

que mi hermano, y sabiendo de su enfermedad, fué á verle inmediatamente.

10. ¿ Cuánto tiempo estuvo enfermo? Cerca de tres semanas.
11. ¿ Cómo! ¿ Se marcha V. tan pronto? Siéntese V. y charlemos media hora acerca de su familia de V. Gracias; no puedo, estar mas tiempo ahora, pero tendré el gusto de verle á V. mañana otra vez.
12. ¿ En dónde estan sus hermanos de V.? Fueron á ver el globo que va á ascender esta tarde.
13. ¿ De veras? Yo pensé que el globo no debía ascender hasta el sábado. No debía ascender, ántes del sábado; pero, á causa del buen tiempo lo hará esta tarde.
14. ¿ Irán muchas personas en él? Muy pocas creo; la jente en jeneral no gusta de elevarse á tal altura.
15. ¿ Entiende V. todo lo que se dice en español? Cada dia entiendo mas y mas; pero hay todavia algunas palabras y construcciones que no sé.
16. ¿ Cuánto tiempo le parece á V. que pasará ántes que yo pueda entender todo y hablar como un natural? Esa es una pregunta difícil de responder; con tal que V. estudie con atencion, lea muchísimo y practique con españoles, pronto entenderá y hablará V. con facilidad; pero es difícil para un extranjero hablar una lengua exactamente como un natural.
17. Pero, ¿ cree V. que esto sea imposible? No, yo no digo que sea imposible, sino que es muy difícil; y, ademas, yo no creo, que sea necesario. Todo lo que se necesita es correccion, y poder conversar con facilidad.
18. ¿ Ha encendido el fuego el criado de Juau? Aun no; Juan no quiere que se encienda hasta que él vuelva.
19. Bien, Cárlos, ¿ has hallado el significado de la palabra que me preguntaste ayer? No, señor; lo he buscado en todos los diccionarios, y no se halla en ninguno de ellos.
20. ¿ Porque no se la preguntas á tu maestro! él puede de

cirtela al momento. Sí, lo sé muy bien; pero no me gusta hacerle tantas preguntas: cada día que viene tengo una nueva que hacerle.

21. No te pares en frioleras de esa clase; tu maestro se alegra mucho de poder responderte, conociendo que por este medio aprenderas mejor y mas aprisa.
22. Me alegro mucho de ver que V. le defiende, porque Alejandro dijo que no le gustaba responder á tantas preguntas y que no le gustaban preguntones. Es verdad que no le gustan; pero un pregunton es una cosa, y una persona que hace preguntas para instruirse, es otra.

### LECCION XXXVIII.

- 1 ¿ Ha sabido V. algo mas (tocante) con respecto al asunto de que hablabamos el otro dia? Nada mas; pero espero que mañana podre decirle á V. algo mas.
- 2 ¿ Cuándo piensa su amigo de V. emprender su viaje para el Sur? Probablemente para últimos de Noviembre ó principios de Diciembre.
- 3 ¿ Ha de estar largo tiempo ausente? El no sabe nada todavía acerca del tiempo que estará ausente.
- 4 Tocante á los libros que deben leerse para perfeccionarse en una lengua, ¿ qué clase cree V. que es mejor? Hay poca diferencia entre los libros que deben usarse para ese propósito.
- 5 ¿ No hay algunos mejores que otros? No que yo sepa: cada estudiante preferirá los que traten de la materia que á él le guste mas.
- 6 Pero los principiantes no pueden hacerlo asi, porque hay muchos libros demasiado dificiles para ellos; ¿ no es asi? Ciertamente, yo pensé que no era necesario decir que los principiantes deben buscar libros fáciles de leer.
7. Me parece que la lectura de periódicos es muy útil; ¿ qué

piensa V.? Pienso que sí, y especialmente para aquellos que tienen gusto en estudiar la política del día.

8. ¿ Cree V. que podré entender la gran obra de Cervantes despues que haya recorrido toda la gramática? No, señor; no; V. tendrá que leer y estudiar muchísimo ántes de que pueda entender completamente las obras de cualquiera de los autores clásicos españoles.
9. ¿ Quién es aquel jóven que encontrámos cuando paseabamos, y á quien habló V.? Es escribiente de un abogado.
10. ¿ Gana mucho en esa ocupacion? No puedo decir á V.; pero es sin duda hombre de talento.
11. ¿ Han ido ya los niños á la escuela, Luisa? Todos ménos Enrique, que no quiere ir hoy, si V. lo consiente.
12. Temo que sea un muchacho muy perezoso; está pidiendo continuamente que no lo manden á la escuela.
13. ¿ Cómo puede esperar aprender si no va á la escuela ni estudia en casa? Quiere estudiar en casa; dice que si V. le consiente (permite) estar en casa, estudiará lo que V. quiera.
14. Bien, yo le daré algo que aprenda de memoria y verémos lo que hace. Muy bien, pero no le dé V. demasiado que hacer al principio porque se desanima fácilmente.
15. Yo nunca exijo á nadie mas de lo que puede hacer. Eso es muy justo.
16. Di á Cárlos y á Alberto que necesito verlos y que tengo dos libros para ellos. No necesito ir á decirselo, aquí vienen.
17. Venid acá, muchachos. Bien, papá; ¿ para que nos necesita V.?
18. Para daros estos dos libros: uno para cada uno. Qué hermosos! Sí, es verdad; pero son algo mas que hermosos; son buenos.
19. ¿ De qué tratan? Este trata del hombre en vida y de



todos los seres vivientes, y aquel del estado del hombre despues de la muerte.

20. Ahora quiero que leais un capítulo, cada uno en su libro toños los dias, despues de vuestras lecciones, y despues podeis salir á pasear una hora. Gracias, papá; y podemos asegurar á V. que lo harémos con el mayor placer.
- 21 Díme, Alberto, ¿ en dónde compraste ese sombrero? Ese es uno de los sombreros que se llevaban (usaban) hace tres años. Lo sé muy bien; porque lo compré en el tiempo en que (cuando) se llevaban, y lo he llevado desde entónces.
22. Este autor parece haber viajado mucho; ¿ ha leído V. alguno de sus viajes? Sí, y me gustan muchísimo.
23. Tan pronto como tenga tiempo, voy á leerlos yo tambien. ¿ En qué pais viajó principalmente (mas)? Ha estado casi en todos los paises del mundo, Este, Oeste, Norte y Sur.
24. ¿Cuál es el oficio ó profesion de ese sujeto que acaba de salir? Es médico; ha estado en esta ciudad por cerca de cinco años. Es un excelente practicante.

### LECCION XXXIX.

1. Buenos dias, Cárlos! ¿ No vas á levantarte nunca? ¿ Porqué? ¿ qué hora es?
2. Son cerca de las nueve, pero no es estraño verte en cama á esta hora. Ah! V. siempre me hace burla porque me levanto tan tarde, y yo creo que me levanto muy temprano.
3. Arriba, pues, y vistete lo mas pronto posible; quiero que vengas á almorzar conmigo.
4. De veras! ¿ Qué va V. á darme de bueno? Tendrás un almuerzo de primera clase, excelente vino, y despues delicioso chocolate.
5. Dígame V., querido amigo: nunca puedo acordarme del

- nombre de aquella señorita que encontré en la tertulia de su hermana de V.; ¿cómo se llama? Oh! no importa; mi hermana la ha invitado á comer esta tarde y si te quedas á comer con nosotros yo te presentaré á ella.
6. Papá, aquí está mi amigo el señor N., á quien tengo el gusto de presentar á V. Me alegro mucho de conocer á V., caballero.
  7. Tenga V. la bondad de tomar asiento y dispensarme por un instante; vuelvo inmediatamente. Muy bien, caballero.
  8. ¿Cómo estan sus antiguos amigos de V. los Retortillos? Estan muy buenos, gracias; van á venir aqui esta tarde, y asi podrá V. charlar con ellos.
  9. ¿Porqué no me presentó V. hace ya tiempo á su padre? Siento mucho no haberlo hecho, y mi padre me ha reñido á menudo por mi negligencia.
  10. ¿Espera V. hoy á su tio? No, pero si viene, en hora buena, nos alegrarémós mucho de verle.
  11. ¿Tiene V. la bondad de darme aquel periódico que está en la silla junto á la ventana? Con muchísimo gusto.
  12. ¿Qué noticias hay esta mañana? Veo que han elegido un nuevo presidente en una de las provincias del Sur de América.
  13. Pienso que pudieran haber escogido otra ocasion mas favorable. Ah, por supuesto, estan en guerra con España.
  14. ¿Cuánto piden por la casa que está de venta en la calle Quince? Mi padre decia ayer que pedian por ella un precio muy caro.
  15. ¿Qué entiende V. por precio caro? Mas de lo que vale la casa.
  16. V. parece muy disgustado del precio; ¿tiene V. intencion de comprar la casa? Sí, á no ser que esté va vendida.

- 17 ¿ Qué noticias tiene V. de Boston? ¿ Se casó ya la señorita Guevara? Hace un mes que no se de la familia, pero supongo que estará ya casada porque estaba para casarse en Julio.
18. ¿ Quiere V. venir á dar un paseo ántes de la comida? Ah, V. tiene que dispensarme; créame V. estoy rendido de fatiga (de cansancio).
19. ¿ Qué decias, Manuel? Se lo he dicho á V. una vez y no lo repetiré.
20. ¿ Conoce V. á aquella señorita que está sentada en el sofá al lado de su sobrina? Sí, lo presentaré á ella si V. lo desea.
21. ¿ Cuándo quiere V. presentarme? Ahora mismo con la condicion que V. no se enamore de ella.
22. Bien, ¿ lo promete V.? Sí, señor; V. sabe que me voy á casar, y solamente deseo gozar (disfrutar) de su discreta (encantadora) conversacion.
23. Señorita Veleta, permítame V. el honor de presentar á V. el señor Romelio. Beso á V. su mano, caballero. Me alegro mucho de conocer á V., señorita.
24. Bien Juan, que piensas de ella? Que es muy amable. estoy á V. muy agradecido por la presentacion.
25. Oh! Luisa, ven á ver este hermoso vestido. Oh, que hermoso! ¿ Cuánto costó? Solamente la friolera de ciento veinte pesos.
26. ¿ Cuánto pagó V., Alejandro, por su última levita? Solamente ochenta pesos. No se me hace caro.

### LECCION XL.

- 1 ¿ Qué nombre se le da á un gran número de carneros reunidos? Se llama rebaño.
- 2 ¿ Qué estaban Vds. haciendo tanto tiempo en la calle? Fuimos á ver la causa del gran jentio que habia en la esquina de la calle próxima.

3. Bien, ¿qué era? No pude ver nada; pero me parece que habia fuego en una de las calles cerca de aqui.
4. V. parece ser muy español; ¿porqué vino V. á los Estados Unidos? No negaré que me gusta el gobierno; aunque no es esta la única razon que tuve para venir aqui.
5. ¿Puede V. decirme alguna de las otras? Sin duda; aunque el vivir aqui es mas caro que allá, los negocios de todas clases son mejores, y aqui es mas facil ganar dinero, no solamente que en España, sino que en otro país cualquiera de Europa.
6. Me alegro mucho de que V. piense asi; ¿cuánto tiempo ha estado V. aquí? Hará cuatro años en Setiembre próximo.
7. ¿Quiere V. tener la bondad de decirme algo de su país? Lo haré con mucho gusto.
8. V. habla tanto acerca de Europa en general y de España en particular que no puedo ménos de pensar que V. intenta ir alla. Tiene V. razon; es muy posible que yo y mi hermano hagamos un viaje á España en el otoño próximo.
9. Bien, pero para que Vds. puedan gozar tanto como sea posible, es necesario que sepan perfectamente el idioma ántes de marchar. Lo pensamos hacer asi.
10. Cree V. que todos los soldados del ejército son americanos? No, ni la mitad, y tal vez ni la tercera parte.
11. ¿Cuántos habitantes hay en la ciudad? No puedo decirselo á V. exactamente pero no puede haber mucho ménos de un millon.
12. ¿Cuál ciudad del mundo tiene mas habitantes? Londres; tiene cerca de tres millones de habitantes.
13. Ah! V. se burla; ó de otro modo es V. inglés. Yo no me burlo, ni soy inglés, sino frances. Despues de Londres viene Paris.

- 14 ¿ Por quién está escrito ese libro? Es el célebre Don Quijote, por Cervántes.
- 15 ¿ En cuántas partes está? En dos, la primera contiene unos cincuenta y dos capítulos y la segunda unos ochenta y cuatro.
16. ¿ Qué efecto le produce á V. la lectura de Don Quijote? Me hace admirar y hasta envidiar el genio de su autor.
- 17 Ah! entiendo; V. dice eso por complacerme porque sabe que admiro la grande obra de Cervántes. V. me dispense, caballero; yo nunca hablo segun las circunstancias sino segun mi conciencia.
18. ¿ Ha olvidado V. ya su promesa? ¿ Qué promesa es esa? Yo no recuerdo ninguna.
19. No importa; veo que V. la ha olvidado completamente. Lo siento mucho.
20. ¿ Cuáles son las mejores frutas que produce España? España produce tantas clases de fruta, y tan deliciosas que me es casi imposible nombrarselas á V. todas. Hay excelentes uvas, melones, melocotones, manzanas, naranjas y muchísimas otras.
- 21 ¿ No se han marchado todavia los soldados que entraron anoche en la ciudad? Se han marchado esta mañana al amanecer (romper el dia).
22. ¿ Cómo estaba nuestro antiguo amigo Harnero cuando V. supo de él la última vez? Estaba en Boston sin recursos de ninguna especie; habiendo sido engañado por un pícaro que se le llevo todo el dinero y del cual no pudo recobrar ni la cuarta parte.

## LECCION XLI.

1. Diego (Santiago), ¿ sabes á donde ha ido Carlota? La vi salir perc no se á donde ha ido.
2. ¿ No puede V. ayudar á su hermano en su desgracia? V. sabe que cuenta con la ayuda de V. Haré todo lo que

esté en mi poder (mano) para servirle ; pero V. sabe que no es mucho.

3. Margarita, ve á llamar á Cárlos ; dile que ha jugado bastante, y que quiero que atienda á sus lecciones de música. ¡ Como ! si hace media hora que las está estudiando !
4. Ah ! eso es otra cosa. ¿ En donde está pues ? Aquí está, vealo V.
5. Bien Carlos, ¿ qué adelantos haces en la música ? Muy bien papa ; pero creo que Juana tendrá que ayudarme en mi ejercicio de español.
6. Querido mio, haz siempre tus ejercicios entónces, estarás seguro de que estan bien hechos. Oh, sí, lo se ; se dice : “ Ayudate y Dios te ayudará.”
7. ¡ Qué hermosa es aquella Señora ! Sí ; pero mi querido señor, sus cualidades son superiores á su hermosura.
8. No lo dudo, de ningun modo ; pero ¿ cómo sabe V. eso ? ¿ hace mucho tiempo que V. la conoce ? Bastante para conocer sus buenas cualidades, las cuales, segun mi opinion, son de mas valor que toda la hermosura del mundo.
9. ¿ Ha tenido V. ya tiempo para examinar los libros que puse el otro dia sobre la mesa de V. ? Sí, y su examen me produjo mucha tristeza.
10. ¿ Cómo es eso ? Desde el principio, página tras página, hallé que el autor no tiene la menor esperiencia del mundo, y ademas, al fin contradice lo que dio (sentó) como regla general al principio de la obra.
11. Mucho siento que sea tal la opinion de V. Yo tambien, pero V. sabe que vale mas decir la verdad, aunque esta ofenda al mismo autor.
12. ¿ Puede V. leer aquel epitafio ? Creo que está en inglés Sí ; dice : “ aqui yace Pedro Gutiérrez.”
13. ¿ Es eso todo lo que dice ? No, hay mucho mas, pero no puedo leerlo.

14. Ah, de veras! Ya veo; V. no lee el inglés tan bien como V. creía. Es verdad, y le prometo á V. que desde este momento lo estudiaré con atencion hasta que lo sepa completamente.
15. ¿Qué es lo que V. está oliendo? El libro que Cárlos acaba de comprar.
16. ¿A que huele? Huele á papel nuevo.
17. ¿Porqué fue premiado aquel hombre? Por haber devuelto quinientos pesos que encontró en el parque, á la persona que los habia perdido.
18. Me alegre mucho de que haya sido premiado, pero la virtud siempre es premiada, tarde que temprano.

### LECCION XLII.

1. ¿No sale nunca su hermano de V. á caballo? Algunas veces; pero no muy á menudo.
2. ¿Cuál es la causa de eso? Yo creí que le gustaban mucho los caballos y pasear á caballo (montar). Asi es; pero no hace á menudo ejercicio de esa clase por miedo de caer.
3. ¿Cómo va en ese caso al Parque Central? ¡Como! en carruaje, por supuesto.
4. ¡Vaya! En qué carruaje va? En el de su primo, por supuesto, por falta de uno propio.
5. ¿Quién quiere darme un cigarrillo? Aqui nadie; no hay ninguno que fume sino cigarros (tabacos, puros) ó pipa.
6. ¡Malísimo! ¿Se puede saber porque ninguno de Vds. fuma cigarrillos? Ciertamente, y se lo dirémos con el mayor placer: hubo un tiempo en que todos fumabamos lo que V. llama "cigarrillo" pero lo que nosotros llamamos "cigarro de pobre," hasta que un dia vino Enrique (V. sabe que Enrique tiene algo de doc

- tor) y con la cabeza erguida, dijo con voz de trueno :  
 “¿ que es esto ? ¡ fumando cigarrillos ! !”
7. Bien, ¿ qué mas dijo ? “ ¿ No saben Vds. que lo que estan fumando no es otra cosa mas que papel ? Vds. se enfermaran todos !”
  8. ¿ Qué hicieron Vds. entónces ? Al principio nos sorprendimos pero muy pronto prometimos no fumar nunca tal cosa, porque no servia para nada, y solo sabia á papel.
  9. Sea como Vds. quieran ; por mi parte siempre preferiré el cigarrillo al cigarro. Tal vez V. tiene razon ; cada uno tiene su gusto y asi no hablaremos mas de esto.
  10. ¿ Qué noticias trae V. de Boston ? Buenas y malas : mi primo fué muy afortunado en aquel negocio de que le hablé á V. pero le sucedio un accidente desgraciado la semana pasada.
  11. ¡ Ah ! ¿ Cómo fue eso ? Habia salido á caballo en compañía de algunos amigos y al volver á casa cayó del caballo.
  12. Lo siento muchísimo y espero que dentro de poco podrá atender á sus negocios.
  13. ¿ Quiere V. jugar una partida de ajedrez ? Estoy pronto si V. quiere ; pero V. hallará que no soy buen jugador.
  14. ¿ Porqué no practica V. mas ? He practicado muchísimo con el deseo de perfeccionarme en el juego pero no he podido conseguirlo.

### LECCION XLIII.

1. Enrique, antes que salgas quiero darte un consejo. Bien, adelante.
2. ¿Cuál es el consejo que tiene V. que darme ? Calla y oye lo que voy á decirte.
3. ¿ Le aconsejó V. á su primo que no le prestase el carruaje á aquel joven que se lo pidio ? Sí, pero el dijo que se



lo prestaría y que no desconfiaba de ese joven de ningún modo.

4. ¿Sabe V. ahora conjugar todos los verbos de la lengua española? No estoy seguro; mi memoria no es muy buena; y así me gusta siempre mirar en la gramática por temor de cometer equivocaciones (equivocarme).
5. ¿Puede V. decirme cuantas conjugaciones de verbos regulares hay en español? Sí, señor, hay tres.
6. Cuando encuentra V. un nuevo verbo ¿cómo sabe V. á que conjugacion pertenece? Por la terminacion del modo infinitivo.
7. Puede V. decirme á que conjugacion pertenece el verbo *comprar*? Ciertamente; pertenece á la primera.
8. ¿Cómo lo sabe V.? Veo la terminacion característica de la primera conjugacion, que es *ar*.
9. ¿Y de qué conjugacion es entender? De la segunda porque termina en *er*.
10. Muy bien. Ahora si yo digo *existió*, ¿puede V. decirme todo lo concerniente á ese verbo? Si, señor; es un verbo regular, está en la tercera persona del singular del pretérito definido del modo indicativo; pertenece á la tercera conjugacion, porque su infinitivo es *existir*.
11. ¿No hay en español mas conjugaciones que las que V. acaba de decirme? Sí, señor; muchísimas. Las que he mencionado son las tres regulares.
12. ¿Qué entiende V. por “verbos regulares”? Verbos regulares son aquellos que se conjugan en todos sus modos y tiempos exactamente lo mismo que los modelos dados en diferentes partes de la gramática.
13. ¿Y qué son “verbos irregulares”? Aquellos cuya conjugacion es diferente de la de los modelos.
14. Si V. pudiese hablar el español tan bien como el inglés, ¿cree V. que lo preferiría á su propia lengua? Yo quisiera poder hablarlo tan bien; pero no hay lengua en el mundo que yo prefiera á la mia propia.

15. Si yo le prestase á V. este libro de frases ¿ me lo devolveria V. la semana que viene? Sí, señor, si V. lo necesitase, y si le prometiese devolvérselo para ese tiempo.

### LECCION XLIV.

1. ¿ Qué tal le gustó á V. la historia que le presté de Fernan Caballero? Muchísimo; da una idea muy buena de las maneras, costumbres y lenguaje de las clases bajas de Andalucía.
2. ¿ Qué queria ese hombre? Es un pobre cojo que pide un pedazo de pan, ó algunos centavos para comprarlo.
3. ¿ Dice V. que es cojo; ¿ cómo le sucedió eso? Dice que estuvo en la guerra y recibió un pistoletazo en la pierna.
4. ¿ Qué le da el médico á su primo de V. desde que está enfermo? Le ha dado algunas medicinas y dice que debe tomar caldo tres veces al dia.
5. ¿ Le gusta á V. el caldo? Sí, mucho; pero no un calducho como el que hacen para mi primo.
6. ¿ Cómo se gana la vida ese pobre hombre desde que perdió ambos brazos? El no puede hacer nada y vive del poco dinero que le da su hermano, el cual está tambien ahora algo apuradillo.
7. Acércate al fuego, Luisa; hace un poco frio esta mañana. Gracias, no siento mucho frio pero le agradeceria á V. mucho que llamase á Paca para que se caliente; está muertecita de frio.
8. ¿ Va Enrique á colocarse con aquel comerciante, á quien V. habló hace algun tiempo? Sí, me parece probable y me alegraré mucho, porque el pobre zuelo está apuradillo y hace ya tiempo que está así.
9. Si yo estuviese en lugar de V. no permitiria á ese perro aullar todita la noche de ese modo. Mi padre no me permite hablar de ello á nuestro vecino, que vive en

- aquella vieja casuca, inmediata á la nuestra; es su perro, y no debia dejarlo aullar de esa manera.
10. Oigalo V. ! debiera ir con un garrote y matarlo. Matarlo ! no hay necesidad de matarlo; déle V. un buen garrotazo con el garrote que V. dice, y le dejará á V. dormir en lo sucesivo.
11. ¿ Ha leído V. alguna vez Don Quijote? No; ¿ porqué? Si V. se toma el trabajo de leerlo hallará V. una buena anécdota de un loco y un perro, en el capítulo primero de la segunda parte de esa obra tan justamente celebrada.
12. ¿ Ha puesto V. atencion en lo que se dice en la leccion de hoy acerca de los aumentativos y diminutivos? Sí, señora; y me parece que el buen uso de ellos debe hacer una lengua espresiva y elegante en alto grado.
13. ¿ Es Concepcion un nombre muy comun entre señoras en España? Hay muchísimas que tienen ese nombre; el diminutivo es Concha.
14. ¿ Está contenta la madre de V. con su nueva criada? Mucho.
15. ¿ Porqué permitio que se marchase la otra? Se alegró mucho de que se marchase, porque robaba todo lo que le venia á la mano.
16. ¿ Está caliente ese café? No, señor, pero puedo calentarlo en pocos minutos si V. lo desea.

## LECCION XLV.

1. ¿ A qué hora sale el Sol en Nueva York en el mes de setiembre? El Sol salio esta mañana á las cinco y veinte y siete minutos.
2. ¿ Qué le dijo á V. hoy su maestro cuando acabaron sus lecciones? A mí en particular nada; nos habló á todos acerca de la lectura de buenos libros, como una cosa

necesaria para adquirir al amor á la verdad y la sinceridad en todas nuestras acciones.

3. Aquí estan las obras de Francisco de Quevedo, ¿ las ha leído V. ? Sí, muy amenudo ; y admiro muchísimo su profundo conocimiento del corazon humano.
4. Es tan bien un poco burlon ; ¿ no es asi ? Sí, pero con un fin muy sabio ; demuestra lo ridículo de la creencia en agüeros—por ejemplo, el vuelo de los cuervos, &a.
5. Qué piensa V. de sus profecias ? El único objeto de sus profecias parece ser divertir á sus lectores, diciéndoles que los calvos no tendrán pelo, y que si lo tienen no será en la calva.
6. ¿ Sabe V. lo que ha ordenado el jeneral ? Ha dado órden para que todos los soldados que desertaren (ó desiertén) sean fusilados.
7. ¿ Tiene V. lástima de aquel pobre soldado que va á ser fusilado ? Yo no sabia que iba á ser fusilado ninguno ; ¿ qué crimen ha cometido ? Ha desertado.
8. ¿ Qué le harán á aquel ladron si lo hallan ? Lo fusilarán.
9. ¿ No cree V. que merece ser fusilado ? No cabe duda : el que mata á un hombre debe morir á manos del hombre (el que á hierro mata á hierro muere).
10. ¿ Hay todavia en el mundo jente supersticiosa ? Muchísima ; y debo decir que aun entre los hombres instruidos hallamos un gran número cuya educacion nos debia hacer tener mejor opinion de ellos.
11. ¿ No le ha pagado todavia aquel caballero el dinero que hace tanto tiempo le debia ? Todavia no ; verdaderamente principio á temer que nunca me lo pague.
12. Si no le pagare á V. ántes que se marche del pais, aprémielo V. Asi lo pienso hacer.
13. ¿ Cuánto tiempo piensa permanecer en Alemania su padre de V. ? Tal vez dos ó tres meses ; pero si permaneciere mas tiempo, me escribirá para que vaya con él.
14. Bienvenido, Señor Martinez ! ¿ cuánto tiempo ha estado V.

en la ciudad? Unos pocos dias solamente, y volveré á casa tan pronto como sepa de mi hermano.

15. ¡ Que frente tan hermosa tiene aquella señora! Nunca he visto un semblante tan hermoso, exceptuando el de una señora que encontré en España pocos años ha.

### LECCION XLVI.

1. ¿ Puede V. decirme que tiempo tendrémos mañana? Vaya una pregunta! ¿ Cree V. que yo pueda adivinar el tiempo que hará ántes que llegue?
2. ¿ Dijo el pianista que vendria á templar el piano? Dijo que vendria mañana pero que no podria venir hoy.
3. Ha visto V. que el telégrafo atlántico se ha colocado al fin? Sí; me alegro mucho de ver que la empresa ha tenido tan buen éxito.
4. ¿ Sabe V. quien envió el primer despacho por el cable? No estoy seguro; pero recuerdo que el primero, cuando el otro cable de 1858, fué enviado por el Presidente de los Estados Unidos á la Reina de Inglaterra.
5. ¿ Cuál fué la causa de colocar (tender) un segundo cable? ¡ calle! ¿ No sabe V. que el primero se rompio poco despues de tendido y que quedó enteramente inutil?
6. ¿ Ha visto V. hoy las noticias por el telégrafo atlántico? No; ¿ qué noticias hay? Un tratado de paz que se ha celebrado entre Prusia y Austria.
7. Cárlos, ve á buscar el peine, donde quiera que lo hayas puesto cuando te serviste de él. No lo he visto desde que Enrique se sirvio de él y aunque lo hubiera visto no te diria donde estaba.
8. ¡ Ah picaruelo! mira, ya has roto la palangana! No fué culpa mia, Enrique, la queria primero, y yo habia principiado ya á lavarme, pero el persistio y quiso quitármela.
9. ¡ Qué horror! ¡ Miren en que estado tiene el pelo! Vaya

- V. en este mismo momento, coja un peine y peínesa ántes que se atreva á presentarse delante de mí.
10. ¿ Tiene V. un alfiler para mí? Sí; aquí hay un papel de alfileres; toma todos los que necesites y devuélveme el resto.
  11. ¿ Supiste bien tus lecciones esta mañana? Sí, muy bien, y la prueba es que papá me permitió ir á ver la procesion.
  12. ¿ Porqué mató V. aquella mosquita. No te he dicho varias veces que no quiero que cojas ni mates moscas.
  13. ¿ Es fresco ese pan? Sí, señor; el panadero lo ha traído hace pocos minutos.
  14. Nosotros debíamos ir á las doce á jugar al patio. Podeis ir ahora pero no hagais mucho ruido.
  15. ¿ A dónde iban Vds. cuando los encuentre? Ibamos á casa á comer.
  16. ¿ Ha pasado el zapatero su cuenta? Sí; pero no está cabal.
  17. ¿ No les ha escrito á Vds. su tío desde que se marchó? Ha enviado á mi padre varios partes telegráficos acerca de negocios, pero á nosotros no nos ha escrito una sola vez.
  18. ¿ No debe haber una ópera nueva esta noche? No; pero yo creo que debe haber una comedia nueva.
  19. Eso nada tiene de extraordinario; ahora hay piezas nuevas muy amenudo.
  20. Si Luisa fuese un poco mas alta ¿ no seria mas hermosa que Juana? Al ménos seria tan hermosa.
  21. ¿ Querria V. tener la ventana abierta? Yo creo que estaria mucho mas fresco si la ventana estuviese abierta.
  22. ¿ No le gustaria á V. que le repitiese aquella historia que le conté el otro día? Si V. tuviese tiempo le agradeceria que me la contase una vez mas.
  23. ¿ No seria mucho mejor para aquel caballero la tranquilidad, que no tanto ruido? El no podria vivir sin ruido.
  24. ¿ No podia V. haberse roto un brazo ó una pierna cuando

se cayó del carruaje? Sí, si no hubiese tenido cuidado.

25. Si yo hubiese necesitado dinero cuando estaba en el campo, no me habria enviado V. alguno? Si hubiese podido conseguirlo se lo habria enviado.
26. ¿ No se habria llevado chasco su tia de V. si no hubiese llegado á tiempo para tomar el tren de las tres? Ella se habria llevado un gran chasco, porque iba á pasar el dia en casa de unos amigos, á unas diez millas de la ciudad.

### LECCION XLVII.

1. Si viniese por V. esta tarde, ¿ vendria V. conmigo á ver los Martinez? Iria con mucho gusto si Carlota nos acompañase.
2. ¿ Cómo habla frances esa señora? Dicen que lo habla muy correctamente, aunque con acento lijeramente extranjero.
3. ¿ No podria él curarse sí llamara un buen médico? El piensa que los médicos hacen mas daño que bien á la humanidad.
4. ¿ Sabe V. alguna cosa del autor de esa comedia? Sí, he visto todas sus comedias; son muy interesantes y me deleitan sobremanera.
5. ¿ Qué es la muerte? Es la separacion del alma y del cuerpo.
6. ¿ Puede uno ser ciudadano en los Estados Unidos sin haber nacido en el país? Sí, despues de haber residido en los Estados Unidos un cierto número de años cualquiera puede hacerse ciudadano.
7. ¿ A dónde va aquel pobre hombre? Al hospital; se ha roto una pierna.
8. Perdóneme V., yo creo que V. se equivoca; habra sido un brazo lo que se ha roto, porque si se hubiese roto la pierna, no podria andar.

9. ¿ Se acuerda V. del nombre de la ciudad principal de Napoles? Sí, el nombre de la ciudad principal de Napoles es tambien el del reino.
10. ¿ Le dió V. la mano á aquella señorita? Sí, tan pronto como me vio, vino hácia mí y me dió la mano.
11. ¿ Se vende muy caro ese paño? No mucho, cuesta solamente á tres pesos la vara.
12. ¿ Cuántas veces toma V. lecciones de español? Dos veces á la semana.
13. ¿ No aprenderia V. mas aprisa si tomase leccion un dia sí y otro no? Mi maestro dice que sí, pero no tengo tiempo para tomar lecciones tan amenudo.
14. ¿ Le gustaria á V. que viniese el verano otra vez? No, gracias, me alegro de que haya pasado, porque le aseguro á V. que he sufrido bastante con el calor.
15. ¿ Cuán triste es en el campo de batalla oír los ayes de los moribundos! Sí; y no obstante, los hombres persisten en matarse los unos á los otros por un palmo de terreno.
16. ¿ A cómo se vende la libra de manteca (mantequilla)? A treinta centavos una clase, y á cuarenta la mejor.
17. ¿ Cree V. que pueda dañar á alguno el tener amigos? No; no puede dañar á nadie el tener amigos.
18. ¿ No es esa persona muy amable y agradable? Muy rara vez, porque un nada le incomoda.
19. ¿ Hay muchos hombres instruidos en ese pais? Ha habido y hay al presente hombres de un saber extraordinario.
20. ¿ Cuáles son las tres virtudes principales? Fé, esperanza y caridad.
21. ¿ No se ha casado todavía la señorita Cabargas? No todavía, aunque muchos caballeros han solicitado su mano.
22. Yo supongo que todos Vds. han leído algunas comedias españolas. Varias comedias españolas y francesas por los mejores dramáticos.



23. De todas las comedias francesas que V. ha leído ¿cuáles le gustan á V. mas? Las de Molière.

## LECCION XLVIII.

1. ¿Quién edificó la casa en que V. vive al presente? Un excelente arquitecto, amigo de mi padre.
2. ¿Está V. seguro de que era un viejo el que pretendia su mano? No puedo afirmar que fuese un viejo.
3. ¿Qué desgracia que no quiera estudiar! Seria una verdadera desgracia si fuese verdad; pero yo creo que no lo es.
4. ¿Fabrica V. algunas veces castillos en el aire? Raras veces; porque para mi tengo que (en mi opinion) los castillos reales fabricados de cal y canto son preferibles á los castillos aéreos de que V. me habla.
5. ¿Qué hermoso pájaro tiene V. ahí! Canta? Canta todo el dia.
6. ¿Cree V. que nuestro amiguito es realmente tan feliz como parece serlo? No, debe haber alguna exajeracion en lo que dice.
7. ¿En que concepto difieren estos dos autores el uno del otro? Lea V. las obras de ambos y V. lo observará por sí mismo.
8. ¿Escriben los dos igualmente bien? No, uno de ellos arregla sus pensamientos de una manera tan estraña que algunas veces es imposible entender lo que quiere decir, y siempre es desagradable leerlo.
9. ¿Es castigado ahora Pedro en la escuela tan á menudo como anteriormente? Tan á menudo como siempre; pero es inútil castigarlo, porque aunque es bueno por unos dias, siempre vuelve á las andadas.
10. ¿Dice siempre ese hombre lo que piensa? No se, pero me parece que en su manera de hablar hay un no se que, que oculta sus pensamientos verdaderos.

11. ¿Gusta jeneralmente á aquellos que le conocen? Al contrario, todos lo aborrecen y ridiculizan por su ruindad.
12. ¿Tiene V. alguna curiosidad de ver el interior de un palacio real? Si la ocasion se presentase me gustaria verlo; de otro modo estoy perfectamente contento con el interior de mi casa.
13. Es V. muy sabio en eso; la felicidad no se halla siempre en los palacios. Ah! veo que tiene V. algo de filósofo.
14. ¿Cómo es esto caballero? su ejercicio está incompleto. Confieso que hubiera deseado haber podido concluirlo; pero V. verá, que hasta donde llega, no está imperfecto.
15. Eso quiere decir que la calidad no depende de la cantidad. Precisamente; V. puede quejarse de que no haya hecho todo el ejercicio pero yo creo que V. no puede criticar la parte que le he traído.
16. ¿De qué tamaño es el libro que su amigo acaba de publicar? Del mismo tamaño que el que publicó ántes.

### LECCION XLIX.

1. ¿Pasó Cárlos á otro regimiento al tiempo de su ascenso? Sí, dejó el setenta y uno y pasó al septimo.
2. ¿Qué sabe V. acerca de los nombres Sanchez, Dominguez y todos los acabados en *ez*? Que quieren decir hijo de Sancho, hijo de Domingo, y se forman de aquellos nombres añadiendo la terminacion que V. acaba de mencionar.
3. ¿A quién pertenece aquel magnífico pinar? Al hijastro del caballero que tiene aquella hermosa casita que V. ve alla á lo lejos.
4. ¿Qué libraco es ese que V. esta leyendo tan atentamente? No es ningun libraco, es el diccionario; siempre acudo al diccionario por las palabras cuyc significado no sé.
5. ¿Sabe V. los nombres de todos los cuerpos celestes? No, ni V. tampoco; la ciencia astronómica es aun imper

fecta, y hay todavía muchos cuerpos celestes ocultos á la vista del hombre.

- 6 ¿ No es aquel caballerito un gran amante (aficionado) de las ciencias? Sí, pero mas particularmente de las ciencias exactas.
7. ¿ Porqué barre V. con ese escobajo? Es el mejor que tengo.
- 8 ¿ Dijo V. que era filósofo? Al contrario, yo dije que era filosofastro.
- 9 ¿ Cómo se divierte ese ricacho? Leyendo la historia en general y la de su propio pais en particular.
- 10 Observo que habla V. ahora aleman fluidamente; ¿ ha cambiado V. su libro? No, tengo todavía el mismo, pero estudio mas que anteriormente.
- 11 ¿ Sabe V. si su primo habla tan fluidamente como su hermana de V.? La señora Alvarez dice que en la conversacion familiar hablan con igual fluidez (afluencia).
- 12 ¿ Hace V. algunas composiciones? Sí, nuestro padre nos exige que hagamos dos composiciones á la semana sobre los idiotismos de la lengua.
- 13 ¿ No es un hábito despreciable el prometer hacer cosas que uno no piensa llevar nunca á cabo? Yo diria que es mas que despreciable, es hasta aborrecible.
- 14 ¿ No facilita mucho el estudio de la gramática la adquisicion de una lengua? Sí, pero eso solo no es suficiente: se necesita algo mas.
- 15 ¿ Tiene V. mucha fruta en su casa de campo (quinta)? Tenemos un hermoso manzanar.
- 16 ¿ Qué lengua hablaba su amiguito de V. hace un momento? Lo que el cree ser latin pero que en realidad no es mas que latinajo.
- 17 ¿ No estaria mejor esa carta si V. no le hubiese añadido la última palabra? Me pareció necesario añadirla á lo que habia dicho ya á fin de que se pudiese entender mas facilmente el sentido.

## LECCION L.

1. ¿ Usa V. anteojos porque es de moda gastarlos entre alguna gente ó porque no puede ver sin ellos? Porque no puedo ver sin ellos.
2. Mi dolor de muelas no está mejor. Entónces V. haria mejor en ir á casa del dentista á hacerse sacar la muela.
3. ¿ Ve V. á menudo á aquel barbilampião que vino anoche á pasear con nosotros sin ser invitado? No frecuentemente, ni tampoco quiero verlo muy á menudo, es demasiado pisaverde para mi gusto.
4. ¿ Qué camino tomaré para ir al hotel nuevo? Tome V. á la derecha; no hay mas que dos calles (manzanas) hasta el hotel.
4. ¿ Qué hizo él cuando V. dijo eso? Tomó las de villadiego, y no he vuelto á verlo ni oír de él mas.
6. ¿ Qué estaban haciendo en la puerta sus dos condiscípulos de V. hace algunos minutos? Uno de ellos ha hablado al director acerca de una equivocacion que habia en el ejercicio del otro y este le amenazó castigarle por su molestia, y diciendo y haciendo, le dio un puntapie y le dijo que era un despreciable correveidile.
7. ¿ Ha comprado ya su hermano de V. la casa que pensaba comprar? No; cuando fué á examinar los pormenores halló que el precio era desproporcionadísimamente caro con respecto á su valor.
8. ¿ Lleva V. siempre un paraguas cuando llueve? Pocas veces uso paraguas; cuando llueve nunca salgo, si puedo evitarlo.
9. ¿ Qué hombre tan singular es ese! Sí, es el hazmereir de todos los que lo conocen.
10. ¿ Qué especie de vino le dan á V. en el hotel? Vinacho, y así bebo muy poco de él; prefiero el agua.
11. ¿ Juega V. alguna vez á las damas? Muy á menudo; pero prefiero el ganapierte (give away).

12. ¿ Qué oficio tiene ese hombre ? Tiene una barbería en la Sexta ó Septima Avenida.
13. ¿ Quiere V. tener la bondad de traducirme esta carta ? Oh ! es tiempo perdido el hablarme de traducir nada por ahora, porque tengo dolor de cabeza.
14. ¿ En dónde vive ahora esa familia ? En una pequeña ciudad en la parte oeste del estado.

## LECCION LI.

1. ¿ Qué entiende V. por el complemento de un verbo ? Es una sentencia ó parte de una sentencia que sirve para completar la idea expresada por el verbo.
2. ¿ Puede V. decirme que es un cosmopolita ? Cosmopolita es aquel que no es extranjero en ningun pais, un ciudadano del mundo.
3. ¿ En dónde vive ese caballero ? Vive en la Quinta Avenida, esquina de la calle Veinte y dos.
4. ¿ Cuánto tiempo ha sido su tío de V. miembro de la Real Academia de Madrid ? No es miembro de la Real Academia de Madrid ; pero ha sido miembro de la Academia de Ciencias durante estos últimos diez años.
5. Toma ese libro que tiene Carlos y dáselo á Pedro. Yo le daré algun otro libro, porque si le quito á Carlos el que tiene llorará.
6. ¿ Es casado su amigo de V. ? No, señor ; es soltero.
7. Ha visto V. jamas la celebrada pintura de "La Ultima Cena" de Da Vinci ? No ; pero he visto el grabado de esa pintura, hecho (ejecutado) por Morghen, y es una verdad admitida por todos (incontestable), que, sin embargo de la falta del colorido, este grabado es una fiel representacion del original.
8. ¿ Cuanto tiempo toma para ir desde aquí al Parque Central ? Muy poco, la distancia no es muy grande.
9. ¿ Podria V. ir allí en tan corto espacio de tiempo como pudiera uno ir en carruaje ? No dudo que podria

hacerlo si yo partiera del mismo sitio y al mismo tiempo que el carruaje.

10. ¿Cómo estan divididos los varios estados de la Union?  
En estados del Norte, Sur, Este y Oeste.
11. ¿No es ese el hombre mas alto que ha visto V. jamas?  
Ni con mucho; he visto varios mucho mas altos.
12. ¿Han podido proveer ya esa posicion? Creo que no, pienso que uno de nuestros amigos estaba para (iba á) pretenderla; pero su padre se opuso á ello, y así no persistió.
13. ¿Hasta dónde fué V. ántes de hallarlo? Anduve una media hora á lo largo del rio, preguntando á cada uno que encontraba si habian visto un joven á caballo; hasta que por fin un viejo me dijo que lo habia visto atravesar el rio, casi en frente del nuevo edificio, que estan erigiendo, á poca distancia de la entrada del paseo público.
14. ¿Hay algunos hermosos paseos públicos en la metrópoli?  
Unos siete ú ocho muy hermosos la mayor parte de los cuales, se han hecho de cinco años á esta parte.

## LECCION LII.

1. ¿No debemos aprovecharnos de cada ocasion que se nos ofrezca para adquirir conocimientos? Ese es el único medio de adquirir conocimientos.
2. Dile á la cocinera que no quiero que se fria ese pescado. Es demasiado tarde para decírselo; lo ha frito (freido) ya.
3. ¿Se ha traducido esa obra en español? No que yo sepa; pero se tradujo con muy buen éxito en frances, por M. de l'Orme, hace pocos años.
4. ¿No es aquel caballero á quien V. me presentó hace poco tiempo un (autor) dramático? Lo es, y sus comedias pudieran servir de modelo de elegancia á muchos dramáticos de mas pretensiones que él.

5. ¿ Han hallado ya quien (al que) puso fuego á la casa de su tío de V. ? Sí ; y el delincuente ha sido preso y convicto de su crimen.
6. ¿ Tendrá V. la bondad de prestarme aquella novela de la cual me leyó V. un capítulo ántes de ayer ? Lo haria con mucho gusto si fuera mia ; pero pertenece á Alejandro ; y como no nos tratamos ahora, no me gustaria pedirle ningun favor.
7. ¿ Se echaria á perder (deterioraria) esa pintura si se expusiese al calor del sol ? Ciertamente, y el calor de un fuerte fuego produciria el mismo efecto.
8. ¿ Volvió su amigo de V. el capitán de la guerra con su regimiento ? No ; fué muerto en la primera batalla que tuvo lugar despues de su llegada al teatro de la guerra.
9. No vi que se hiciera mencion alguna de su muerte en los periódicos. No ; no creo que apareció su nombre en la lista de los muertos pero un oficial de su regimiento le comunicó esta triste noticia á su hermano.
10. ¿ Le gusta á V. pasear en el jardín por la mañana ántes de almorzar ? Generalmente voy al jardín todas las mañanas y tardes para leer y fumar al fresco.
11. Quisiera que hubiera V. traído aquella obra sobre la literatura inglesa. Yo tambien quisiera haberlo hecho ; hubiera sido muy útil á Luisa que desea perfeccionarse en esa lengua.
12. ¿ Pensó su padre de V. que Pedro mereció la remuneracion que recibió ? Yo no sé si lo pensó ó no ; pero de todos modos, Pedro debió merecer alguna remuneracion, de otro modo no hubiera recibido ninguna.
13. ¿ Va V. á hacer grabar su nombre en su reloj ? Solo haré grabar mis iniciales.
14. ¿ Qué especie de literatura le gusta mas á su tía de V. ? Ha ! V. me pregunta mas de lo que yo puedo decirle, verdaderamente no puedo decir si tien gusto (voto) alguno en la materia ; el hecho es que no creyéndola

muy erudita, no me he tomado el trabajo de preguntarle.

### LECCION LIII.

1. ¿Cómo pasa su tiempo ese hombre? Parece que no hace nada sino corretear calles.
2. ¿Tiene su tío de V. buena vista? No, señor; y esa es la razón porque gasta anteojos.
3. ¿Escribe V. así esa palabra? Oh, no, por supuesto que no, debo quitar una de las *ees*.
4. ¿Anda bien su reloj de V.? Sí, cuando anda, lo que sucede rara vez; se descompone unas dos veces al mes.
5. ¿Vio V. el navío de guerra que entró en el puerto el mes pasado? Sí, lo ví el día que se dió á la vela para volver á España.
6. ¿Fué V. á ver una corrida de toros durante su permanencia en Madrid? Lo hice; y aunque á mí no me gustan, no pude ménos de admirar la habilidad (destreza) de los toreros que se atrevían á exponer la vida combatiendo con (atacando al) el furioso animal.
7. ¿Cuántos pisos tiene la casa en que V. vive? Tres; yo acostumbro dormir en el tercero.
8. ¿No puede V. determinarle á quedarse en casa? No, quiere salir; es uno de sus caprichos, y no quiere aguantar (sufrir) ninguna (la menor) oposición.
9. ¿Estaba V. en el tribunal al tiempo del juicio? No, no pude ir abajo de la ciudad aquel día.
10. ¿Hasta dónde había ido ántes de alcanzario V.? Lo alcancé en la esquina de la calle.
11. ¿Cómo sigue su primo de V.? Bastante bien; pero tiene todavía el brazo inchado y segun las apariencias le duele muchísimo.
12. No sé como puede aguantar (soportar) tanto sufrimiento. Se alimenta de la esperanza de quedar bueno un día ú otro.



13. ¿Juró ese hombre que no había estado allí? Prestó juramento que no había puesto los pies en la casa.
14. ¿Qué señorita tan hermosa! Es verdad; pero sus conocimientos exceden á su belleza.

## LECCION LIV.

1. ¿No haria V. mejor en dejar una línea escrita para él por si acaso viniese? Pienso que seria mejor; sin embargo que me parece imposible que llegue aquí esta noche.
2. ¿Continuan aun los muchachos tomando lecciones? Uno de ellos continua aun, aunque es el ménos estudioso de los tres; los otros dejaron (cesaron) de repente el mes pasado.
3. ¿Qué algazara es esa que oigo arriba? Cárlos tiene algunos amigos, y se entusiasman con la visita del Presidente á la ciudad.
4. ¿Sabe V. guardar un secreto? Necesito saberlo ántes de decirle á V. este. Si sé. Yo tambien.
5. Supongo que hicieron un gran recibimiento (una gran recepcion) al general cuando volvió de la guerra. Excelente (magnífico), propio (á propósito) para un rey; fué el tio de Pedro quien presidió en él.
6. ¿Puede V. decirme cuantos colores prismáticos hay, y sus nombres? Probaré, veamos: Verde, azul, violado, colorado (rojo), anaranjado, amarillo y añil.
7. ¿Qué edad es la mejor para aprender una lengua con ménos trabajo? Durante la infancia; en aquella edad el estudio de las lenguas se reduce á su expresion (locucion) mas simple.
8. ¿Qué seria de la tierra sin la luz y el calor que recibimos del sol? Un desierto perfecto; ni el hombre ni ningun otro ser viviente podria existir, y no habria vejeta-cion alguna, porque los efectos vivificadores del sol sustentan (mantienen) toda naturaleza animada.
9. ¿Cuál es el uso del prisma? Posee el poder de descompo

ner los rayos del sol, por medio del cual podemos ver separadamente los rayos de diferentes colores que se unen para formar lo que se llama luz.

10. ¿ Adónde va V. ahora? no es todavía tiempo para ir al teatro. ¡Cómo! son las siete y media, y la comedia (representacion) principia á las ocho precisamente.
11. ¿ Si mi amigo hubiera venido cuando yo estaba fuera? Oh, yo pienso que si hubiera venido habria dejado dicho algo para V.
12. ¿ Qué es ese confuso rumor de pasos que oigo en la calle? Es un gentío que corre á ver un fuego que hay en la calle próxima.
13. ¿ Oye V. como aplaude esa señora el valor del hombre que acaba de entrar en la jaula del leon? Lo oigo, y precisamente estaba pensando que podria hallar otra ocupacion de mas interes; ademas que yo no veo ninguna prueba de valor en una temeridad como la de encerrarse con un animal tan furioso como el leon.
14. ¿ Qué especie de vestido llevaba la señorita H. en el baile? Un vestido de seda azul, con guarniciones violadas y anaranjadas. ¿ Puede V. concebir una cosa mas fea (detestable)?

### LECCION LV.

1. ¿ Los encontraron Vds. cuándo Vds. entraban, ó cuándo salian? Cuando entrabamos.
2. ¿ Cómo se llama la provincia de España en que hablan el lenguaje ó dialecto catalan? Cataluña.
3. ¿ En qué provincia hablan el vascuence? En las tres provincias vascongadas.
4. ¿ Y se diferencian mucho estos dialectos de la lengua castellana? Sí, muchísimo; en general se parecen mas al frances que al español.
5. ¿ Ha oido V. jamas el nombre que se da á los nativos de

- Galicia? Sí, señor; porque conozco bien á varios gallegos que viven en Nueva York.
6. ¿Puede V. decirme las pesas y medidas que se usan principalmente en la Península? La pesa principal que se diferencia enteramente de todas las de los Estados Unidos, es la arroba.
7. ¿Cuántas Isabeles ha habido en el trono de España? Dos; la primera fué Isabel la Católica, y la reina actual es Isabel II.
8. ¿Porqué hecho se distingue el reinado de Isabel la Católica de todos los otros reinados? Por el descubrimiento de América, por Cristóbal Colon, en el año 1492.
9. ¿No ocurrieron otros hechos (sucesos) por el mismo tiempo? Ah! sí, al principio del reinado de esta reina; V. quiere decir, yo supongo, la conquista de los Arabes y la union de la corona de Castilla y Aragon.
10. ¿Hay muchos caminos de hierro en la Península? No tantos como en otros países de Europa; pero en estos últimos años parece haber revivido en España el espíritu de empresa y pronto veremos añadirse un gran número á los pocos que ahora existen.
11. Sentémonos y descansenos por una media hora, porque yo estoy muy cansado y V. debe estarlo tambien.
12. ¡Qué hermoso está el cielo esta noche! Eso es cierto; pero ¡cuánto ha llovido todo el dia!
13. ¿Cuánto hace que se publica ese periódico? Diez años, porque se fundó en 1856.

## LECCION LVI.

1. ¿Escribe V. jamas alguna parte de la correspondencia de su escritorio? No á menudo, porque no sé escribir cartas en español, y la mayor parte de nuestra correspondencia se lleva en esta lengua.
2. En ese caso V. debe estudiar particularmente ese ramo por

algun tiempo. Eso es lo que deseo hacer; y le agradecería á V. que me instruyese en las fórmulas mas usuales en las casas españolas.

3. Tendré mucho gusto en enseñarle á V. todo lo que yo sé; pero como yo no he estado en los negocios (comercio), hay muchos puntos que ignoro.
4. ¿Qué es lo primero que se escribe en una carta? En español, como en inglés, la fecha es generalmente lo primero; se escribe así:

CÁDIZ, 1.º de Octubre de 1866.

5. ¿Qué viene despues? El nombre y la residencia de la persona á quien escribimos, así:

LAFUENTE HIJOS y C<sup>ª</sup>., Málaga:

6. Hasta aquí hay poca diferencia entre las dos lenguas. Muy poca; luego se pone: Señores (ó Señor, ó muy Señor mio, ó muy Sres. míos, ó si escribimos á una señora, Señora):
7. ¡Ah! ahí observo una grán diferencia: ¿es esa la fórmula que se usa siempre al principiar una carta? Para cartas de negocios, sí; pero en la correspondencia familiar, tenemos muchas otras; el hecho es, que cada escritor las emplea segun su gusto.
8. Tenga V. la bondad de enseñarme una ó dos. Con el mayor gusto: Mi querido amigo: Queridísimo Alejandro: Estimado amigo: Mi siempre querida madre, &c., &c.
9. ¿Cómo se acusa el recibo de una carta? De este modo: He recibido su favorecida (carta) del 17 del corriente.
10. En cuanto al cuerpo (contenido) la forma (el estilo) depende enteramente de la naturaleza del negocio; y en general, todo lo que se requiere, es decir justamente lo que es necesario y nada mas y evitar la oscuridad para que nuestro corresponsal comprenda completamente nuestras ideas.

11. Los modos mas usuales de terminar una carta son :  
 “Queda de V.,  
 S. S. S.  
 Q. S. M. B. ó  
 Mander VV. cuanto gusten á  
 S. S. S.  
 Q. S. M. B.
12. Y para cartas familiares: Adios querido Cárlos manda cuanto gustes á tu amigo y primo que te ama; ó Memorias (espresiones) á tu hermano, y tú dispon como gustes de tu fiel y amante amigo.

## LECCION LVII.

1. ¿ Ha abandonado el Baron su proyecto? Me dijo que le gustaria salir de él, si pudiera hacerlo con honor.
2. Creo que es un hombre honrado. Lo es, y por consiguiente es respetado por todos los que lo conocen.
3. ¿ Se ha acordado ya (estan de acuerdo) su hermano de V. con aquel mercader en cuanto á la compra del caballo de que hablaba? Parece que no, y que, al contraric, desea deshacerse del que tiene.
4. ¿ Informó V. al comerciante acerca de la órden que recibió V. del Oeste? No todavia; pero intento participárselo hoy mismo.
5. ¿ Entiende de cocinar esa mujer? Dice que entiende y me presentó una carta de una señora con quien vivió dos años.
3. Tiró de la espada el capitan asi que hubo oido la respuesta (réplica) de su antagonista? La habia sacado ya; pero cuando oyó la respuesta tiró la espada, y corrió á dar la mano al hombre á quien pocos momentos ántes, habia resuelto matar.
1. ¿ Le ha enviado á V. su hermano los libros que le prometió? No, y eso no debe sorprenderle á V. porque nunca puedo contar con él para nada.

8. Eso quiere decir, que nunca cumple sus promesas. Eso es precisamente lo que quiero decir.
9. ¿Concuerdan siempre los participios pasados en género y número con el sujeto del verbo? Sí, siempre excepto cuando van gobernados por el auxiliar *haber*.
10. ¿No hay algunos participios, pasados y presentes, que no retienen el régimen del verbo á que pertenecen? Hay muchísimos; y si V. quiere le nombraré (mencionaré) algunos. Tenga V. la bondad de hacerlo.
11. Espero que se ha proveído (ó provisto) de todo lo necesario para su viaje. De todo excepto de uno ó dos artículos que no he podido encontrar.
12. ¿Cómo me aconseja V. que disponga todos estos libros? Solo tengo un consejo que darle á V. en la materia, y es, que disponga V. de ellos tan pronto como pueda.
13. ¿Querria V. probar este plato? No, gracias no me gusta.
14. ¿No es él de su opinion de V.? De ningun modo, él va siempre con su padre.

### LECCION LVIII.

1. ¿No ha venido todavia el panadero? V. está de buen humor (de broma) esta mañana; vino mucho ántes que V. se levantara.
2. No importa, tengo bastante cambio para pagar por todo.— V. viene tarde, yo he pagado ya; el conductor no tiene tiempo de esperar una hora para cobrar (colectar) el pasaje de cada pasajero.
3. Su apetito de V. parece ser un poco mejor hoy que de costumbre; ¿que cree V. que es la causa? Verdaderamente V. lisongea mi apetito mas de lo que merece; me alegro de poder decir que está en buen orden á todas horas.
4. ¿No piensa V. que es un buen egercicio el subir á la cima de aquella colina con ese pesado canasto en el brazo?

El hecho es que tendré que dárselo á alguien porque es superior á mis fuerzas.

5. No se á quien podrá V. dárselo; V. ve que cada uno de nosotros tenemos algo que llevar. Bien, en ese caso tendré que cambiarlo con alguno que tenga una carga mas ligera que la mia.
6. ¿ No intenta Juan hacerse soldado? Asi piensa, aunque es enteramente contra la voluntad de su padre, que se opuso con todas sus fuerzas.
7. ¿ Cuantos baules se permite guardar, en el camarote, á cada pasajero? Solamente uno, que se supone contener los artículos que requiere tener á mano durante el pasaje.
8. ¿ Fué V. jamas á una caza (caceria) de leones cuando estaba en la América del Sur? Varias veces, y le aseguro á V. que es un espectáculo escitantísimo é interesantísimo (ó muy escitante é interesante).
9. ¿ Fué V. allí solamente para divertirse? No, pude combinar los negocios con el placer, de otro modo probablemente no hubiera visto jamas aquel país, porque V. sabe que un tal viaje cuesta mucho dinero.
10. ¿ Echaron muchos brándis durante la comida? Muchos, y el primero que yo propuse (eché) fué al bello sexo.
11. No hay nada sorprendente en eso; yo se que seria casi imposible pasarle á V. en galantería. V. me adula, porque las señoras están todas de acuerdo en que V. es el caballero mas galante del país.
12. Pruebe V. á ver si su elocuencia no consigue (logra) persuadir á su amiguito á que venga á comer con nosotros mañana. Con mucho gusto; pero desgraciadamente él no habla frances, y V. sabe cuanto pierde mi elocuencia en inglés.
13. ¿ Depende el arte de agradar de lo que hacemos y decimos? No, depende, en mi opinion, tanto de lo que ha

ce mos y decimos, como de la manera con que lo hacemos ó decimos.

14. ¿ No es sorprendente que su hermana de V. no haya venido todavía? Creo que ha ido á ver su amigueta española, aunque solo hace media hora que me dejó con pretexto de tener que escribir una carta.
15. ¿ Come V. á la española en su casa? Generalmente comemos á la francesa aunque nos gusta mucho la cocina á la española.

### LECCION LIX.

1. ¿ Hay algo esta mañana en los papeles relativo á la causa (ó al juicio) del asesino de Smith? Creo que su juicio no tendrá lugar ántes de un mes.
2. ¿ Porqué no trajo V. á su amigo consigo? No puede andar muy léjos hoy, á causa de un dolor de costado, que le ha molestado por estos tres días.
3. Le dijo V. al criado que echara el cerrojo á la puerta? No, pero le dije que echase la llave á la puerta.
4. ¿ Quién es ese que da gemidos? V. no oye dar gemidos á nadie; es alguien que da gritos á lo lejos.
5. ¿ Porqué perdió su primo de V. su posicion (ó situacion)? Lo debe enteramente á su propio descuido.
6. Carlos, ¿ no vas á darle los buenos dias á ese caballero? No necesito darle los buenos dias, porque ya le he dado las páscuas.
7. ¿ Le pagó ese comerciante á su corresponsal de Málaga al fin? No le pagó; pero le dió un pagaré á tres meses plazo.
8. ¿ Qué entiende V. por comedias caseras en España? Son comedias que se representan por particulares, algunas veces en casas privadas, de cuya circunstancia toman su nombre.
9. ¿ Conoce V. á aquel hombrecito carirredondo que está sentado al lado (ó junto) de su tío de V? Ese es uno de



los principales actores en las comedias caseras que se representan en casa del señor Gutiérrez.

10. ¿ Qué se hizo del reo (acusado) ? No siendo la evidencia suficiente para probar el crimen de que se le acusaba lo pusieron en libertad (lo dieron por libre), de otro modo lo hubieran echado á presidio.
11. ¿ Le negaron (reusaron) lo que pedia al fiado (á crédito) ? Por supuesto, porque nadie puede fiarse de él ni dar crédito á nada de lo que dice.
12. ¿ Le darán (obtendrá) ese jóven el empleo que solicita ? Probablemente se lo darán, porque ha tenido la fortuna de caerle en gracia al presidente.
13. ¿ Cómo ! ¿ No atiende (asiste) V. á sus clases esta semana ? No, no me siento bien ; por lo cual un amigo mio tuvo la bondad de ofrecer tomar mi lugar (de representarme).
14. ¿ Se corrigió el error ántes de (despachar) enviar la carta ? No, no se descubrió (se echó de ver) á tiempo para corregirlo.

### LECCION XL.

1. ¿ Cuándo entra la primavera ? Entra en Marzo y acaba en Mayo.
2. ¿ Ha pasado ya su exámen su amigo de V. ? El exámen no ha tenido lugar ; pero cuando llegue probará ser el mejor discípulo de español del país.
3. ¿ En qué mes principia generalmente el frio en el Norte de España ? El invierno comienza (entra) generalmente á mediados de Noviembre.
4. ¿ Cuánto cabe (hace) ese barril ? Cabe (hace) de ciento á ciento veinte litros.
5. ¿ Cuándo parte V. para Europa ? Tan pronto como entre el buen tiempo.
6. ¿ Va V. por negocios ó por placer ? Por placer solamente.

7. ¿Cómo van al baile? Van de máscara.
8. ¿Cuánto le lleva á V. el sastre por esa casaca? Me lleva (sale en) cuarenta y cinco pesos.
9. ¿Qué edad le da V. á mi primo? Le doy la misma que á su amigo.
10. V. hará mejor en adivinar otra vez. Me doy por vencido.
11. ¿Qué edad tiene entónces? Tiene dos años y cuatro meses mas que su amigo.
12. ¿Sabe V. si el hermano del pianista logró la situación (empleo) que solicitaba? No la logró; pero le salió una buena colocacion poco tiempo despues.
13. ¿En cuánto tiempo me teñirá V. este vestido? Una semana.
14. ¿De que color quiere V. que lo tiña? Quiero teñirlo de azul.
15. ¿Piensa V. que este muchacho saldrá tan buen músico como su padre? No tengo la menor duda, porque ha salido en todo á su padre.
16. Tenga V. la bondad de aceptar mis excusas (Sirváse V. admitir mis disculpas) por no haber venido ayer como prometí. Ciertamente, caballero, yo se muy bien que V. tiene muchos negocios que atender.
17. ¿Por quién va (está ó lleva) de luto el señor Terrero? Por su tio, que murió hace un año en Manila.

### LECCION LXI.

1. ¿No lograria (obtendria) V. mas facilmente lo que desea si no se andara V. por las ramas? Quiza seria asi; pero el negocio es importante, y considero necesario entrar en esplicaciones acerca de él.
2. ¿Piensa V. que me comprenderá? Por supuesto, le comprenderá á V. á media palabra.
3. ¿Tuvo Cárlos buen éxito en ese negocio? Todo le salió á medida de sus deseos.

4. ¿ Cuándo piensa V. que se publicará este libro? Espero que se publique en poco tiempo, yo se que trabajan en él á todo correr.
5. ¿ Ha visto V. jamas un hombre mas activo que ese comerciante? Jamas; y nunca he visto un hombre mas lento que su hermano, él lo hace todo á sus anchuras, y no se le da nada por nada.
6. ¿ No deberia V. haber mostrado esa carta á su hermano de V.? Yo lo hubiera hecho asi, pero di por supuesto que ya habia oido las noticias.
7. V. haria bien en decirle á su amigo que abra el ojo y no ande en dares y tomares con ese hombre. Con su pan se lo coma, y allá se las haya.
8. ¿ Es posible que sea capaz de tal accion? Sí, pero lo peor de todo es, que lo cuenta á todos y que no se le cae la cara de verguenza.
9. ¿ Cuándo se casa Pedro? No sé, pero supongo que á mas tardar lo hará en un mes.
10. No conozco á nadie que tenga mejor posicion que su tio de V.: mucho dinero y casi nada que hacer. Eso es verdad, su colocacion es un bocado sin hueso.
11. ¿ Qué le ha sucedido á ese caballero? Parece que va de capa caida. No se admire V. de eso; ha sido desgraciado en sus negocios, y ha perdido casi todo lo que poseia (ó se ha quedado por puertas).
12. No busque V. cinco pies al gato. Le aseguro á V., chanzas aparte, que el asunto se halla en el estado que le digo.
13. ¿ Cómo lo recibio el padre de la señora? De ningun modo, le dieron con la puerta en la cara (en las narices).
14. Si V. desea verle tanto, ¿ porqué no va V. á su casa? No puedo decidirme á hacerlo, V. sabe que él no cabe en sí, y probablemente me dará con la puerta en la cara.
15. Bien (con que hasta la vista), espero que nos volverémos á ver; de V. memorias de mi parte á su familia. Con mil amores. No olvide V. la carta.

16. Por eso no se me da nada. Todo lo que deseo saber es, si estará aquí á tiempo ó no. Yo pienso que V. puede dar por supuesto que será puntual.
17. Me han dicho que su hermano de V. estaba para casarse con la señorita Ramirez. ¿Es verdad? Verdaderamente no puedo decir cual será el resultado; hasta aquí parece que todo va á medida de los deseos de entrambos (ó entrambas partes).

### LECCION LXII.

1. ¿Es la costumbre dormir la siesta en España tan general ahora como lo era en otro tiempo? Lo es tanto como lo era anteriormente, no solamente en España, sino en todos los países de Europa.
2. ¿Está V. seguro de que obró de buena fé en el asunto? Estoy seguro porque lo sé de buena tinta.
3. ¿Quien le dijo á V. que aquel jóven obró de mala fé con su primo de V.? No quiero asegurarlo, porque todo lo que sé acerca de ello, lo sé de oídas.
4. ¿Puede V. decirme como salió la empresa de ese comerciante? Muy mal; porque poco despues que la emprendió, supo la desgracia de su hermano, lo cual echó á pique todas sus esperanzas.
5. ¿Pudo Alejandro pagar sus deudas al fin? No pudo hacerlo, y aunque obraba de buena fé, sus acreedores no quisieron esperar mas, y lo dejaron en la calle (ó por puertas).
6. ¿Qué fecha quiere V. que ponga? Deje V. un blanco, y Cárlos pondrá la fecha ántes de embiar la carta.
7. ¿Cuándo piensa V. que podrán darme algunos de los papeles? Probablemente de hoy en ocho dias.
8. ¿Qué dijo cuando vio que el sastre habia echado á perder su casaca? Afortunadamente para este estaba de fiesta, y no se encendió en cólera como acostumbra cuando no le salen la cosas á medida de sus deseos.

9. ¿ Está V. en sus cinco sentidos, mi querido amigo? ¿ No sabe V. que tal cosa es imposible?
10. ¿ Cerró la puerta de intento? Sí, pero envió un criado para que nos condujese á otro cuarto, porque estaba de casa, y no quiso que le viesemos hasta que se hubo vestido.
11. ¿ Cuántas veces va V. á comer á casa de su tío? Generalmente voy un dia sí y otro no.
12. ¿ Han vuelto ya sus amigos de V. del campo? No, lo han ido posponiendo (ó retardando) de dia en dia por algun tiempo, y no me sorprenderá si no vuelven ántes de Noviembre.
13. ¿ Porqué no traje V. su hermana consigo? Hice todo lo posible para hacerla venir, pero se empeñó en quedarse en casa.
14. ¿ Cómo decidieron quien habia de ir primero? Echaron suertes.

### LECCION LXIII.

1. ¿ Cumple ese hombre siempre con su palabra? No he sabido que haya faltado nunca á su palabra.
2. Pedro llevó muy á mal que Alejandro se fuese sin él, y no se lo que hubiera hecho si Juan le hubiera dejado.
3. Juan se guardó bien de no partir al mismo tiempo que su hermano mayor, porque el sabia bien que habria estado obligado á mostrarle todo lo que valiese la pena de verse en la ciudad.
4. El habla á menudo horas enteras á tontas y á locas fastidiando á los que estan obligados á oirle.
5. Créame V. no es prueba de talento el hablar á bulto una hora entera, sin decir nada que pueda llamarse nuevo ó agradable.
6. No puedo aguantar á un hombre que sea tan ignorante que venga á hablarme al oido mientras estoy conversando con alguien.

7. Ninguna de esas ideas es suya propia, él habla por boca de ganso.
8. Yo le aconsejaria á V. no hacer caso de nada de lo que le diga á V.
9. Si se juzga por su manera de hablar uno creeria que se le ha ido la cabeza.
10. Van cincuenta pesos á que ni una sola palabra de lo que V. ha leído ú oído sobre esa materia es verdad.
11. Supongo que V. ha oído hablar ya de mi buena fortuna. Sí, señor; y no necesito decirle á V. cuanto me alegré de su buen éxito.
12. ¿Oyó V. lo que dijo el presidente? Todo; habló muy alto, de modo que todos los que estuvieran presentes no perdieran una palabra.
13. Aunque se mete á sabio, he tenido ocasion de descubrir que es un hombre muy ignorante.
14. Yo se muy bien que no le pesa de haber nacido; pero, sobre todo, su mayor defecto (falta) es meterse en vidas ajenas.

#### LECCION LXIV.

1. Asi es que su hermano de V. se ha quedado en blanco. De ningún modo al contrario, le salió mejor que á mi.
2. ¿Cómo sintió, cuando oyó que yo lo habia sabido todo? Se quedó hecho una pieza, y no acertaba á responderme.
3. ¿Qué es lo que va V. á hacer en un caso como ese? Sacaré fuerzas de flaqueza.
4. Creo que no hay peligro (riesgo) en que no se salga con la suya; ¿que le parece á V.? No hay duda; es muy prudente y sabe sacar provecho de todo.
5. ¿Se acuerda V. cuando salió á luz ese artículo? No me acuerdo exactamente; pero me parece que debió ser en Noviembre pasado.
6. V. ve como ha sucedido lo que le dije el otro dia á V. que

tendria lugar. Sí, eso es verdad ; pero parece que V. ha olvidado la condicion que mencioné á su amigo de V. al salir.

7. ¿ No estará aquí el señor Martinez como prometió ? Yo lo espero. Esperaremos hasta las siete ; si viene ántes, santo y bueno ; si no (proseguirémos) continuaremos los negocios de esta noche sin él.
8. Bien, vamos claros, ántes que pasemos mas adelante. Me parece que nos comprendemos perfectamente ; la cosa es tan clara como el sol (agua).
9. ¡ Oh, Cárlos ! Cómo me alegro de verte ! Vienes de perilla ; tendrémos el placer de tu compañía á la comida. Tú eres muy bueno ; pero tendrás que excusarme ; un amigo mio está esperándome.
10. ¿ Perdiste la levita ? ¿ Cómo viniste á casa sin ella con el frio que hace ? Alejandro me prestó una de las suyas que me viene pintada.
11. Dicho y hecho ; tomó el sombrero y salió en su busca, á pesar de que llovia á cántaros.
12. V. puede vivir á sus anchas (descuide V.) con respecto á eso ; yo sabré zafarme de él muy pronto.
13. Yo quisiera que V. viniera al caso, porque hasta ahora no puedo comprender lo que V. quiere decir.
14. Uno diria viéndolo vestido de veinte y cinco alfileres, que iba al teatro ó á un baile, en lugar de la oficina (oficio).

### LECCION LXV.

1. Bien, Cárlos, al fin has venido. Sí, como se dice, mas vale tarde que nunca ; pero si hubiera continuado lloviendo no habria venido de ningun modo.
2. ¿ Sale V. ? Yo pensaba que íbamos al teatro juntos esta noche. Ahora tengo que salir ; pero si vuelvo tan pronto como espero, todavia tendrémos tiempo de ir al teatro.
3. Si V. (emprende) hace ese viaje, me gustaria ser su com-

pañero. Ahora es dudoso que lo haga; pero si lo hago (emprendo) su compañía seria un gran placer para mí.

4. Si los directores establecieran eso como regla general, muchos sufrirían una gran pérdida.
5. Las condiciones eran, que si él no descubría el error, ó si después de haberlo descubierto, no podía (rectificarlo) remediarlo, perdería su colocación.
6. Dijo que no se tranquilizaría hasta que volviese á saber de aquel pobre jóven.
7. Me prometió que tendría la colocación, si estuviese en su poder procurármela.
8. En caso que sus esfuerzos no tuvieran éxito, V. puede contar conmigo, que haré todo lo que esté á mi alcance para promover sus intereses.
9. Sus dificultades no (cesarán) pararán hasta que no introduzcan un sistema de economía razonable.
10. Pedro cuenta sus (historietas) anécdotas tan bien y con tal apariencia de verdad que casi hace á uno creerlas.
11. Pusieron tantas condiciones, que era evidente (claro como el sol) que no tenían intención de ayudarnos.
12. ¿Porqué no tomó V. ese libro? No lo tomé porque le faltaban algunas hojas.
13. Si hay alguna cosa á mi alcance con que pueda servir á V. hagámelo V. saber.
14. Cualquiera cosa que haya sido en su juventud, ahora es un hombre respetable, y amado de todos los que lo conocen.

**FIN.**



# Ollendorff's New Method of Learning Languages.

---

## SPANISH.

**A NEW METHOD OF LEARNING TO READ,**  
Write, and Speak the Spanish Language, after the System of Ollendorff. By Mno. Velázquez and T. Simonné. 1 vol., 12mo. 500 pages. Price, \$1.30.

**KEY TO THE EXERCISES IN THE NEW METHOD**  
of Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language, after the System of Ollendorff. By M. Velázquez and T. Simonné. 1 vol., 12mo. 174 pages. Price, 85 cents.

**NUEVO MÉTODO PARA APRENDER Á LEER,**  
Hablar, y Escribir el español, segun el Sistema de Ollendorff. Para uso de los Alemanes. Arreglado por D. H. Wrage y H. M. Monsanto. (Neue Methode die Spanische Sprache lesen, sprechen und schreiben zu lernen, nach dem Ollendorff schen System.) 1 vol., 12mo. Price, \$1.50.

**CLAVE DEL ANTERIOR.** Price, \$1.00.

**MÉTODO PARA APRENDER Á LEER, ESCRIBIR**  
y Hablar el Inglés, segun el Sistema de Ollendorff. Por Ramon Palenzuela y Juan de la C. Carreño. Un tomo de 457 páginas, en 12°. Price, \$1.50.

**CLAVE DE LOS EJERCICIOS DEL MÉTODO**  
Para aprender á Leer, Escribir y Hablar el Inglés segun el Sistema de Ollendorff. Por Ramon Palenzuela y Juan de la C. Carreño. Un tomo de 111 páginas, en 12°. Price, \$1.00.

**UN MÉTODO PARA APRENDER Á LEER, ESCRIBIR**  
y Hablar el Frances segun el Sistema de Ollendorff. Por Teodoro Simonné. Un tomo de 341 páginas, en 12°. Price, \$1.50.

**CLAVE DE LOS EJERCICIOS DEL MÉTODO**  
Para aprender á Leer, Escribir y Hablar el Frances segun el Sistema de Ollendorff. Por Teodoro Simonné. Un tomo de 80 páginas, en 12°. Price, \$1.00.

---

D. APPLETON & CO., PUBLISHERS, 1, 3, & 5 BOND STREET, N. Y.

# SCHOOL AND COLLEGE TEXT-BOOKS.

---

## SPANISH.

**AHN.** A New, Practical, and Easy Method of Learning the Spanish Language, after the System of F. **AHN**, Doctor of Philosophy and Professor at the College of Neuss. 12mo. 85 cents.

Key to Spanish Grammar. 25 cents.

**BUTLER.** The Spanish Teacher and Colloquial Phrase-Book: An Easy and Agreeable Method of acquiring a Speaking Knowledge of the Spanish Language. By **FRANCIS BUTLER**. 293 pages. 18mo. 50 cents.

**DE BELEM.** The Spanish Phrase-Book; or, Key to Spanish Conversation: containing the Chief Idioms of the Spanish Language, with the Conjugations of the Auxiliary and the Regular Verbs—on the Plan of the late Abbé Bossuet. By **E. M. DE BELEM**. 88 pages. 18mo. 30 cents.

**DE TORNOS.** The Combined Spanish Method. A New, Practical, and Theoretical System of Learning the Castilian Language, embracing the most advantageous Features of the best known Methods. With a Pronouncing Vocabulary. 12mo. \$1.25.

Key to the Combined Spanish Method. 75 cents.

**DE VERE.** Grammar of the Spanish Language, with a History of the Language and Practical Exercises. By **SCHELE DE VERE**. 12mo. \$1.00.

**DICTIONARY.** See **MEADOWS** and **VELÁZQUEZ**.

**MEADOWS'S** Spanish-English and English-Spanish Dictionary. 18mo. Half roan, \$2.20.

**MORALES.** Progressive Spanish Reader, with an Analytical Study of the Spanish Language. By **AUGUSTIN JOSÉ MORALES**, A. M. H. M., Professor of the Spanish Language in the New York Free Academy. 336 pages. 12mo. \$1.25.

**OLLENDORFF.** A New Method of Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language, after the System of Ollendorff. By MARIANO VELÁZQUEZ and T. SIMONNÉ. 12mo. \$1.00.

Key to the Exercises in the New Method of Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language, after the System of Ollendorff. By M. VELÁZQUEZ and T. SIMONNÉ. 174 pages. 12mo. 75 cts.

**TOLON.** The Elementary Spanish Reader and Translator. With Spanish and English Vocabulary, containing all the words used in the Lessons. By MIGUEL T. TOLON. 12mo. 75 cents.

**VELAZQUEZ.** New Spanish Reader; consisting of Extracts from the Works of the most approved Authors, in Prose and Verse, arranged in progressive order, with Notes explanatory of the Idioms and most difficult Constructions, and a copious Vocabulary. By MARIANO VELÁZQUEZ DE LA CADENA. 12mo. \$1.25.

Seoane's Neuman and Baretti. By M. VELÁZQUEZ. A Pronouncing Dictionary of the Spanish and English Languages: composed from the Spanish Dictionaries of the Spanish Academy, Terreros, and Salvá, upon the Basis of Seoane's edition of Neuman and Baretti, and from the English Dictionaries of Webster, Worcester, and Walker; with the addition of more than 8,000 Words, Idioms, and Familiar Phrases, the Irregularities of all the Verbs, and a Grammatical Synopsis of both Languages. In Two Parts. I. Spanish-English; II. English-Spanish. 1,310 pages. large 8vo. \$5.00.

Seoane's Neuman and Baretti, abridged. By M. VELÁZQUEZ. A Dictionary of the Spanish and English Languages, abridged from the author's larger work. 847 pages. 12mo. \$1.50.

An Easy Introduction to Spanish Conversation. By MARIANO VELÁZQUEZ DE LA CADENA. 100 pages. 18mo. 35 cents.

---

SPANISH GRAMMARS.

---

Ollendorff's Spanish Grammar.

A New Method of Learning to Read, Write, and Speak the Spanish Language, with Practical Rules for Spanish Pronunciation, and Models of Social and Commercial Correspondence. By M. VE. LASQUEZ and T. T. SIMONNÉ. 12mo, 560 pages.

The admirable system introduced by Ollendorff is applied in this volume to the Spanish language. Having received, from the two distinguished editors to whom its supervision was intrusted, corrections, emendations, and additions, which specially adapt it to the youth of this country, it is believed to embrace every possible advantage for imparting a thorough and practical knowledge of Spanish. A course of systematic grammar underlies the whole; but its development is so gradual and inductive as not to weary the learner. Numerous examples of regular and irregular verbs are presented: and nothing that can expedite the pupil's progress, in the way of explanation and illustration, is omitted.

**KEY to the Same.** Separate volume.

Grammar of the Spanish Language:

With a History of the Language and Practical Exercises. By M. SCHELE DE VERE. 12mo, 273 pages.

In this volume are embodied the results of many years' experience on the part of the author, as Professor of Spanish in the University of Virginia. It aims to impart a critical knowledge of the language by a systematic course of grammar, illustrated with appropriate exercises. The author has availed himself of the labors of recent grammarians and critics; and, by condensing his rules and principles and rejecting a burdensome superfluity of detail, he has brought the whole within comparatively small compass. By pursuing this simple course, the language may be easily and quickly mastered, not only for conversational purposes, but for reading it fluently, and writing it with elegance.

## Elementary Spanish Reader :

By M. F. TOLON. 12mo, 156 pages.

This is one of the best Elementary Spanish Readers, not only for the purposes of self-instruction, but also as a class-book for schools, that has ever been published. A full Vocabulary of all the words employed is appended, rendering a large dictionary unnecessary.

## Progressive Spanish Reader :

With an Analytical Study of the Spanish Language. By AUGUSTIN JOSÉ MORALES, A. M., Prof. of the Spanish Language and Literature in the College of the City of New York. 12mo, 336 pages.

The prose extracts in this volume are preceded by an historical account of the origin and progress of the Spanish Language, and a condensed, scholarlike treatise on its grammar ; the poetical selections are introduced with an Essay on Spanish versification. Prepared in either case by the preliminary matter thus furnished, bearing directly on his work, the pupil enters intelligently on his task of translating. The extracts are brief, spirited, and entertaining ; drawn mainly from writers of the present day, they are a faithful representation of the language as it is now written and spoken. The arrangement is progressive, specimens of a more difficult character being presented as the student becomes able to cope with them.

## New Spanish Reader :

Consisting of Extracts from the Works of the Most Approved Authors in Prose and Verse, arranged in Progressive Order ; with Notes explanatory of the Idioms and Most Difficult Constructions, and a Copious Vocabulary. By M. VELAZQUEZ DE LA CADENA. 12mo, 351 pages.

This book, being particularly intended for the use of beginners, has been prepared with three objects in view : First, to furnish the learner with pleasing and easy lessons, progressively developing the beauties and difficulties of the Spanish language ; secondly, to enrich their minds with valuable knowledge ; and thirdly, to form their character, by instilling correct principles into their hearts. In order, therefore, to obtain the desired effects, the extracts have been carefully selected from those classic Spanish writers, both ancient and modern, whose style is generally admitted to be a pattern of elegance, combined with idiomatic purity and sound morality.

**Grammar for Teaching English to Spaniards.**

**Gramatica Inglesa :**

Un Método para Aprender á Leer, Escribir, y Hablar el Inglés, segun el Sistema de Ollendorff. Acompañado de un Apéndice que comprende en Compendio las Reglas contenidas en el Cuerpo Principal de la Obra ; un Tratado sobre la Pronunciacion, Division y Formacion de las Palabras Inglesas ; una Lista de los Verbos Regulares é Irregulares, con sus Conjugaciones y las Distintas Preposiciones que rigen ; Modelos de Correspondencia, etc., todo al Alcance de la Capacidad mas Mediana. Por RAMON PALENZUELA y JUAN DE LA C. CARREÑO. 12mo, 457 pages.

**Key to Exercises.** Separate volume.

Spaniards desirous of learning English will find in this volume all that is needed for its speedy and thorough acquisition. The system adopted is clear, simple, philosophical, and practical.

**Grammar for Teaching French to Spaniards.**

**Gramatica Francesa :**

Un Método para Aprender á Leer, Escribir, y Hablar el Frances, segun el Verdadero Sistema de Ollendorff. Ordenado en Lecciones Progresivas, consistiendo de Ejercicios Orales y Escritos ; enriquecido de la Pronunciacion Figurado como se Estila en la Conversacion ; y de un Apéndice, abrazando las Reglas de la Sintaxis, la Formacion de los Verbos Regulares, y la Conjugacion de los Irregulares. Por TEODORO SIMONNE. 12mo, 341 pages.

**Key to Exercises.** Separate volume.

M. Simonné has done a good work in bringing the French language within the reach of Spaniards by this application of the Ollendorff system. A few weeks' study of his "Gramática Francesa" will impart a knowledge of the more common conversational idioms, and a thorough mastery of it will insure as perfect an acquaintance with French as can be desired. With the aid of the **KEY** the study can be pursued without a master ; for the illustrative exercises at once show whether the grammatical rules and principles successively laid down are properly understood.

## The Spanish Teacher and Colloquial Phrase-Book.

An Easy and Agreeable Method of Acquiring a Speaking Knowledge of the Spanish Language. By Professor BUTLER. 18mo, 293 pages.

The object of the author is to make the Spanish language a living, speaking tongue to the learner; and the method he adopts is that of nature. He begins with the simplest elements, and progressively advances, applying all former acquisitions as he proceeds, until the learner has mastered one of the most perfect languages of modern times.

*From the New York Journal of Commerce.*

"This is a good book, and well fitted for the purposes for which it is designed. The Spanish language is one of great simplicity, and more easily acquired than any other modern tongue. For a beginner, we recommend this little book, which is small and designed to be carried in the pocket."

## An Easy Introduction to Spanish Conversation.

By MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA. 18mo, 100 pages.

This little work contains all that is necessary for making rapid progress in Spanish conversation. It is well adapted for schools, and for persons who have little time to study or are their own instructors.

## Spanish Grammar.

Being a New, Practical, and Easy Method of Learning the Spanish Language; after the System of A. F. AHN, Doctor of Philosophy, and Professor at the College of Neuss. First American Edition, revised and enlarged. 12mo, 149 pages.

Prof. Ahn's method is one of peculiar excellence, and has met with great success. It has been happily described in his own words: "Learn a foreign language as you learned your mother tongue"—in the same simple manner, and with the same natural gradations. This method of the distinguished German Doctor has been applied in the present instance to the Spanish Language, upon the basis of the excellent Grammars of Lespada and Martinez, and it is hoped that its simplicity and utility will procure for it the favor that its German, French, and Italian prototypes have already found in the Schools and Colleges of Europe.

## Seoane, Neuman, and Baretti's Spanish- and-English and English-and-Spanish Pronouncing Dictionary.

By MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA, Professor of the Spanish Language and Literature in Columbia College, N. Y., and Corresponding Member of the National Institute, Washington. Large 8vo, 1,300 pages. Neat type, fine paper, and strong binding.

The pronunciation of the Castilian language is so clearly set forth in this Dictionary as to render it well-nigh impossible for any person, who can read English readily, to fail of obtaining the true sounds of the Spanish words at sight.

In the revision of the work, more than eight thousand words, idioms, and familiar phrases, have been added.

It gives in both languages the exact equivalents of the words in general use, both in their literal and metaphorical acceptations.

Also, the technical terms most frequently used in the arts, in chemistry, botany, medicine, and natural history, as well as nautical and mercantile terms and phrases—most of which are not found in other Dictionaries.

Also many Spanish words used only in American countries which were formerly dependencies of Spain.

The names of many important articles of commerce, gleaned from the price currents of Spanish and South American cities, are inserted for the benefit of the merchant, who will here find all that he needs for carrying on a business correspondence.

The parts of the irregular verbs in Spanish and English are here, for the first time, given in full, in their alphabetical order.

The work likewise contains a grammatical synopsis of both languages, arranged for ready and convenient reference.

The new and improved orthography sanctioned by the latest edition of the Dictionary of the Academy—now universally adopted by the press—is here given for the first time in a Spanish-English Dictionary.

### An Abridgment of Velazquez's Large Dictionary,

INTENDED FOR SCHOOLS, COLLEGES, AND TRAVELLERS.

In Two Parts :—I. Spanish-English : II. English-Spanish.

By MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA. 12mo, 888 pages.



En el *Libro Primero de Zoología*, del *Curso de Historia Natural*, por el Dr. D. Juan García Purón, obra dedicada á hacer conocer la Historia Natural á los niños, el autor no se limita á hacer una relación de lo concerniente á aquella materia, sino que, con especial habilidad pedagógica, ha conseguido armonizar los adelantos de la ciencia, con el desarrollo intelectual de los niños, haciendo la obra sumamente interesante.—*Los Avisos, Revista Científica*, 1886 (Madrid).

\* \* \*

El *Libro Primero de Zoología*, correspondiente al *Curso de Historia Natural*, por el Dr. D. Juan García Purón, que hemos leído con detenimiento, puede considerarse como una de las mejores obras de su clase hasta hoy publicadas.—*El Magisterio Toledano*, 1887 (Toledo, España).

\* \* \*

El *Curso de Historia Natural*, por el Dr. D. Juan García Purón, es una obra de relevante mérito, tanto considerada desde el punto de vista científico y literario, como del artístico.—*El Clamor del Magisterio*, 1886 (Barcelona, España).

\* \* \*

El *Libro Primero de Zoología*, por el Dr. D. Juan García Purón, corresponde á un importante *Curso de Historia Natural*, debido á la pluma de dicho Sr. El método que sigue en dicha obra es intuitivo y deductivo, y la exposición de doctrina, clara y breve, ayudando á la interpretación de las ideas una serie de grabados de una ejecución tan exacta como esmerada.

Recomendamos la adquisición de tan importante obra, que consideramos de la mayor utilidad para propagar el conocimiento de las ciencias físico-naturales entre la juventud.—*El Profesorado*, 1886 (Barcelona, España).

\* \* \*

El *Libro Primero de Mineralogía y Geología*, del *Curso de Historia Natural*, por el Dr. D. Juan García Purón, viene á llenar el vacío que se observa en las obras destinadas á las Escuelas Normales, Superiores, é Institutos de segunda enseñanza.—*El Clamor del Magisterio*, 1889 (Barcelona, España).

\* \* \*

El *Libro Primero de Zoología*, por el Dr. D. Juan García Purón, es verdaderamente un libro útil, lleno de interés y de amenidad, que cautiva la atención del niño enseñándole los medios de observación sencillos, y lo eleva á la contemplación de la naturaleza y de su Creador, haciéndole adquirir insensiblemente un caudal de conocimientos provechosos para estudios superiores. No vacilamos en recomendarlo como utilísimo para la enseñanza primaria.—*Anales de Instrucción Pública de la República de Colombia*, 1887 (Bogotá).

El *Libro Primero de Zoología*, por el Dr. D. Juan García Purón, es un libro verdaderamente útil, no sólo como obra de texto en un curso elemental de Historia Natural, sino como libro de lectura en las Escuelas.—*El Instructor*, 1886 (Aguascalientes, Méjico).

\* \*

En el *Curso de Historia Natural*, per el Dr. D. Juan García Purón, las explicaciones están puestas al alcance de las más tiernas inteligencias, y es una obra que ha tenido la más favorable acogida en la América española, algunos de cuyos países la han adoptado como de texto en sus escuelas.—*El Diario de la Marina*, 1887 (Habana).

\* \*

Recomendamos vivamente el *Libro Primero de Mineralogía y Geología*, por el Dr. D. Juan García Purón, obra que se distingue por su buen estilo y sus excelentes grabados.—H. WIEGHARDT, Profesor de ciencias naturales y Geografía de la Escuela Normal de Preceptores de Santiago.—*La Revista de Instrucción Primaria*, 1889 (Chile).

\* \*

Nuestras escuelas y colegios carecen de un texto tan apropiado para la enseñanza elemental, como el *Curso de Historia Natural* debido á la pluma del Dr. D. Juan García Purón.—*Diario de Centro-América*, 1886 (Guatemala).

\* \*

El *Libro de Zoología* del Dr. D. Juan García Purón es utilísimo, ameno y muy instructivo, porque en un lenguaje claro se dan nociones completas de Zoología, pareciendo increíble que en tan pocas páginas haya condensado el autor tan preciosas é interesantes lecciones.—*El Tiempo*, 1886 (Méjico).

\* \*

El *Libro Primero de Zoología*, por el Dr. D. Juan García Purón, es la mejor obra que para la enseñanza se ha publicado en nuestros días.—*El Protector de la Infancia*, 1887 (Barcelona, España).

\* \*

El *Libro Primero de Zoología* del Dr. D. Juan García Purón. Esta obra en nuestro juicio está llamada á resolver para la enseñanza de esta asignatura, el difícil problema de facilitar su conocimiento, atendiendo á las especialísimas condiciones que en la misma concurren por su método y exposición, por el orden y claridad que en ella preside, sin que decaiga un momento el interés que despierta.—*La Segunda Enseñanza*, Órgano General de los Establecimientos de la Enseñanza, 1886 (Córdoba, España).











LIBRARY OF CONGRESS



0 003 211 080 0

